Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NĂM SỐ 658 — GIÁ MỖI SỐ 0$05 — NGÀY THỨ BA 13 DÉCEMBRE 1927

HÃY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB

Đông Pháp Thời Báo

MỖI TUẦN LỄ XUẤT BẢN BA KỲ : THỨ BA, THỨ NĂM VÀ THỨ BẢY

Directeur Gérant NGUYỄN-KIM-ĐINH
Directeur & Rédacteur en Chef DIỆP-VĂN-KỲ
Direction - Rédaction - Administration
96, Rue Mac-Mahon, 96
SAIGON
Téléphone : N° 324

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 7861

MẤY LỜI NGỎ CÙNG TÁN-ĐÀN TIỀN-SANH VỀ

VẤN-ĐỀ HÁN-HỌC Ở NAM-KỲ

Cứ theo tôn chỉ của Bổn-báo thì hễ là bài nào mà có quan hệ đến xã hội Việt-nam bất cứ là thích hiệp hay là nghịch với ý-kiến Bổn-báo đồng-nhơn cũng đều đăng lên cho công chúng duyệt lãm, miễng là chẳng có đều chi phạm đến tâm đức xã-hội cùng là lời vu cáo có chút chi gọi là khiếm nhã thì thôi.

Bởi theo tôn chỉ ấy, nên hôm nay lại đăng bài của ông Bạch-Học nghịch luận với bài « chấn hưng Hán-học » của ông Tân-đà Nguyễn-khắc-Hiếu cho chư độc-giả rõ thấu cái dư luận đối với vấn-đề rất quan hệ ấy.

Tiện đây lại xin nhắc cho ông Bạch-Học nhớ rằng : Cái vấn-đề đã là quan hệ như thế, thì người bình luận phải liệu làm sao cho giữ đặng một cái thái độ hòa nhã. Chớ nếu như dùng những tiếng châm khuy vô lễ, như mấy lời ông Bạch-học đã dùng dưới đây, thì tự hậu Bổn-báo quyết không đăng mà cũng không bàn đến nữa.

Vậy xin vị nào đã có nhiệt tâm với Hán-học hay là Âu-học bất kỳ hãy viết đến mà bàn chung cùng Bổn-báo, th. Bổn-báo sẵng lòng mà đăng lên báo-chương. Song xin cũng phải lấy hai chữ ôn hòa làm gốc.

ĐÔNG-PHÁP.

❖

Thấy tiên-sinh hô hào chấn-hưng Hán-học ở Nam-Trung, vậy có vài ý kiến hẹp hòi, xin tiên-sinh thể ý. Tiên-sinh mới vào Nam chưa được bao lâu, đã sửa soạn gánh vác một cái công việc rất nặng nề, thiệt chúng tôi trân trọng cầm phục tấm lòng sốt sắng của tiên-sinh đã vì hán-văn suy đồi mà lo bề chấn chỉnh.

Song tiên-sinh đã dùng những lời lẽ quá đáng để so sánh đồng-bào ta trong Nam với ngoài Trung, Bắc. Tiên-sinh nói : « Từ khi tôi vào Nam đến nay, kể ra ngày tháng chưa được mấy, sự giao-du cũng không lấy gì được rộng, cho nên chưa xét đoán được rõ ». Tiên-sinh chưa xét đoán được rõ, mà đã vội hạ bút phẩm bình, thì còn biết thực hư thế nào được. Ôi! một mà văn-sĩ như tiên-sinh, là cái tiêu biểu cho trình độ học thức của quốc-dân, mà còn ăn nói mập mờ như vậy, trách nào những người Âu-châu sang du-lịch xứ ta, đều nói người Đông-Dương không chịu quan sát, chỉ ưa phóng-chứng (se contenter de l'à peu près). Chẳng biết lúc tiên-sinh hạ bút có cân nhắc ý từ kỹ càng không, hay tiên-sinh quả ý cái tài của mình mà đặt bút kéo bừa, hay Nam-kỳ là nơi thực-tế của tiên-sinh nên tiên-sinh nhắm mắt ca tụng liều, hay Trung, Bắc bây giờ không ra văn tiên-sinh nữa, khiến cho tiên-sinh khó bề sinh nhai, mà đem lòng ác cảm chăng ? ...

Tiên-sinh nói : « Bởi chúng ta là người Á-Châu, cái hồn sắc của dân tộc Á-Châu, chúng ta nên trân-trọng giữ gìn. . . » Tiên-sinh nói cái hồn sắc nào đó ? Ôi ! nếu Nhật-Bản cứ giữ cái hồn sắc Á Châu, Trung-Hoa cứ gìn cái hồn sắc Á-Châu, thì có lẽ Liệt-Cường Âu Mỹ không phải cái nỗi lo ngày ngày về thời cục Á-Đông vậy. Hay tiên-sinh muốn người Việt-nam,nói cho đúng người Nam-kỳ – lại bởi tóc lớn, móng tay nhọn, áo lương giải, tiên-sinh muốn lại thành thực phục tùng, ngày đêm ra luồn vào cúi, để mua chỗ cười cho thiên hạ đó sao ? Ôi ! có lẽ tiên-sinh đang vẫn vơ cung-nguyệt, quá sức cầm mà nói mê đó chăng ?.

Tiên-sinh nói : « ... Việc Âu-học phải cần cấp là để tiến thủ về trí khôn, việc Hán-học cũng phải chấn hưng là để duy trì về đức-tính ». Tiên-sinh nói hình như không có hán-học, những Âu học không thì làm mất cái đức-tính của con người ta. Đó là tiên-sinh lầm, tiên-sinh đã biết Âu-học tiến thủ về trí khôn, thì người đã tiến-thủ về trí khôn, lẽ đâu không biết tự xét lại để mất đức-tính hay ao, m à cần duy trì cho lắm.

Tiên-sinh lo những kẻ thông minh tài trí sẽ đều mang cái tư tưởng vào lâng tây, mà coi chốn quê-hương là man giã. Tiên-sinh đã luận về lý thế mà không hay thời thế, thì phỏng có giá trị gì không ? Kỳ giả không dám nói bao quát cả, song phần đa số sở dĩ nhập tịch dân Pháp là để dễ hành động quốc-sự đó thôi. Trí lớn như vậy mà tiên-sinh lại lo, sao tiên-sinh khéo lo những sự mơ hồ không đâu thế ?

Tiên-sanh lại nói có những kẻ vong ơn bội nghĩa, bỏ quê-hương, bỏ phần mồ, bỏ thân thích, chỉ quyến luyến lấy vợ con tài sản đem cái thân đi sung sướng nước ngoài. Thưa tiên-sinh cái đó cũng có, song là số rất ít. Sở dĩ phải xuất dương là chỉ muốn cho đồng-bào ta khỏi sống say chết tỉnh để mở mặt với năm Châu. Tiên-sinh có biết rằng về trước đây, nếu nhân tài Việt-nam đã biết xuất dương du học như người Nhựt-bổn, đừng chê người Âu-châu là « mất xanh » « râu râm » thì đâu đến nỗi nầy. Trước kia sai lầm còn có lẽ, là vì quốc dân hủ bại, chớ ở thế kỷ thứ hai mươi, mạnh được yếu thua nầy, và nhứt là lại như tiên-sinh mà còn định loanh quanh ở chốn quê-hương cấm cảm chứ ở nơi phần mộ, quyến luyến với người thân thích, thì liệu muốn cho hèn yếu đến ngày nào nữa ? Lại xem như người Hoa-Kiều sang doanh nghiệp ở xứ ta, ăn sung mặc sướng, vợ đẹp con khôn, sống gởi thịt chết gởi xương, dành xa lìa tổ-quốc song cái lòng thương nòi xót giống thì lúc nào nguôi, nên chi Cách-Mạng nước Tàu một phần lớn kinh tế là do tay họ quyên giúp cả. Thế thì có đáng tội gì, như tiên-sanh vừa nói không ?

Thưa tiên-sanh, thời kỳ nầy là thời kỳ chuộng văn thực sự, chớ cái văn vơ vẩn đã không có giá trị gì nữa rồi. Như thiên ý của kỷ-giả, tiên-sinh muốn vận động chấn hưng Hán-học ở Nam-kỳ, cần nhứt phải lấy công lý mà bàn luận, chớ nên chỉ trích phe nào. Thiết tưởng chi nên nói rằng : Cái tiếng « mẹ đẻ » của người Việt - nam phần nhiều hay xen lẫn chữ Hán, mà đồng bào trong Nam ta lại Âu - học nhiều, nên quốc văn mất cái vẻ thanh thủ thiên nhiên, vậy nhủ cũng anh em nên để ý về Hán-học mà tìm phương chấn chỉnh, mong cho quốc-văn khỏi cái nỗi cũng cỗi cục cằn. Đại để ý ngu của kỷ giả là thế, tiên-sinh nghĩ sao ? Vẫn biết Hán-học nuôi cho người ta cái tính trầm nghị, mà cái tính thần trầm nghị hòa với cái đức hiền hậu đủng cấm của đồng-bào ta ở Nam, như tiên-sinh đã nói, thì tương lai sẽ xuất sắn ra những nhân tài, thực không thể lượng được. Vâng, đó lại là một cái lý do ta nên cố sức Hán-học nữa. Song thiết tưởng những nhà thâm-thúy Âu-học cũng có cái tính-thần trầm-nghị, chớ không riêng những nhà hán-học mà thôi đâu.

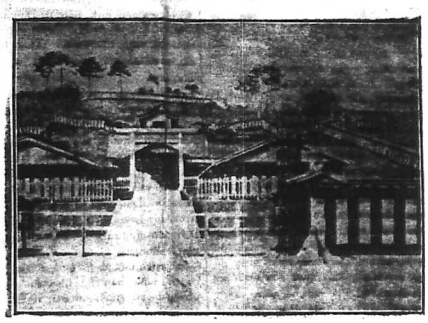
Nói tóm lại là tiên-sinh cổ động chấn hưng hán-học, mà lại có bề công kích người Âu-học, thì kết quả cuộc vận động của tiên-sinh ra thế nào, ý tất tiên-sinh cũng tự biết.

Thưa tiên-sinh, cái ngôi bút rất là công hiệu, mà những nhà viết văn mấy ai chả ý. Phàm khi ta đặt bút viết, phải tự biết rằng : ta viết đây là vì ích chung, chứ không hề bởi lợi riêng, cho nên ta quyết hy-sinh bao nhiêu những cái tư ý tư lợi, ta phải hết lòng thành thực mà phân trần, thế mới thật ta hết nghĩa vụ người viết văn vậy. Vả chúng ta viết bài nầy là vì phần đa số quốc dân lầm lẫn, chớ không phải riêng một vài người.

Có thể ngỗ hầu mới mong có ảnh hưởng hay cho quốc dân được.

Mấy lời thành thiệt trần thiết cùng tiên-sinh, còn sự phải trái thế nào đã có chư độc-giả nghị luận.

BẠCH-HẠC
PHẠM-THANH-VÂN,
Postes Dalat Annam.



Lăng vua Đại-Chánh nước Nhựt

Về việc học-bổng

Nước yếu bởi chưng dân ngu ; dân ngu bởi chưng học kém.

Ở một nước, như nước Annam chúng ta ngày nay, trình-độ dân-trí rất là thấp-thỏi, muốn nghề ngàn nghiệp mỗi mỗi sút xa người ta, trước khi nói đến « phú quốc, cường binh, » « tự do, độc lập », hằng nên nói việc học.

Học, là cái chìa khóa để mở cửa đền « Văn-minh » cho các đồng-tốc trơn hèn.

Học, là việc cần nhứt cho quốc dân Annam ta ngày nay : lẽ ấy người Annam ta đều công-nhận.

Rõ vì ở nước ta bây giờ, việc học, cũng như muốn việc khác, đã bỏ bước chả ra gì thì ta phải lận lối đến những xứ văn-minh để học cho thong-thả.

Hỏi thế dân-ấc xuất-dương du-học lại là vấn-đề khẩn-thiết thứ nhứt của quốc-dân Annam ngày nay : lẽ ấy người Annam ta lại chẳng đều công-nhận.

Duy việc xuất-dương du-học không phải việc dễ. Tục ngữ tây có câu : « Il n'est pas donné à tout le monde d'aller à Rome », nghĩa là : không phải rằng ai muốn đi đến thành La-mã thì đi ; việc du-học ngoại-quốc là một việc rất tốn kém, không phải rằng người trong một nước ai muốn đi du-học cũng đều đi được cả đâu. Vì thế mà từ trước đến giờ người Annam ta, trừ phi mấy anh hai con các ông bá-hộ và mấy cậu Ấm con các vị quan-viên, thì trong đám học-trò nghèo, thử hỏi mấy ai được hưởng cái hanh-phúc xuất dương du học ?

Vậy nên chúng tôi trộm nghĩ rằng cái bổn-phận cần-kíp của các nhà ái quốc xứ ta bây giờ là phải kiếm cách giúp đỡ cho những học trò nghèo thông minh tuấn tú được đi du-học ở nước ngoài, ngõ cho nước ta nay về sau khỏi đến phải bỏ phí mất bao nhiêu nhân tài như nay về trước.

Hỏi « cựu-sanh-viên trường Bổn-quốc » đã biết xét rõ những vấn-đề quan-thiết trong xã-hội ngày nay mà đề xướng việc thiết-lập học-bổng, là một việc chánh đáng vô-cùng : một mai nếu kết quả hoàn-toàn thì thiết có vẻ-vang cho hội lắm.

Việc lập Học-bổng đó, trong gần hai tháng trời nay, Đ. P. T. B. chúng tôi gia tâm cổ-động đã nhiều, mà những sự hưởng-ứng của các ban nhiệt-thành trong quốc-dân cũng không phải ít đay có một đều đáng la là những người hám hở chịu bỏ tiền thiết lập Học-bổng đều là những người kém thế-lực trong xã-hội ; còn những người mà ai nấy vẫn đem lòng mong mỏi ở trong việc lập Học-Bổng nầy lại trơ như đá, vững như đồng, cái thái độ của họ trông thiết người lạnh quá.

Các ngài ôi ! Đời xưa có kẻ khỏe mạnh là thiếu rõng lẽ thầy rõng giỏi thì làm bộ thiếu lắm, mà đến lúc gặp mặt rõng thì lại sự mà thôi mà !

Tôi dám chắc rằng thuở giờ ai cũng tự-nhận mình là người thương nước cả, đến ngày nay gặp việc lập học-bổng nầy chính là việc thương nước đó, nếu các ngài cứ ngồi yên mà ngó, thì chẳng hoá ra lòng thương nước của các ngài lại giống như cái bảng thích rõng của anh chàng đến ứng ư ?!

BÙI-THẾ-MỸ

Cuộc đua xe máy của Đ. P. T. B.

Lại có nhiều phần thưởng mới rất xứng đáng xin coi qua.

Phụ trương thể thao và coi bức họa đồ chỉ các con đường sẽ chạy ngang qua.

Vậy ngay bây giờ những ai là người thiện nghệ xe máy xin hãy đến biên tên vào mà gửi giấy nhựt cuộc đua rất vui nầy.

Các nhà đua xe Lục-tỉnh, Nam-vang, nên nhơn dịp nầy mà đến Saigon đặng xem chợ phiên luôn thể.

Cuộc đua xe máy của Đông-Pháp Thời-Báo cùng hãng rượu Cognac Con ngựa (Jules Robin) đã định ngày chúa nhựt 8 Janvier thì đua và hiện nay đã có nhiều người biên tên để dự cuộc rồi.

Tên người dự cuộc	Hiệu xe	Số lại
1 Sang	L. D.	Saigon
2 Dương-v-Thắng	Bécé sport	Jacques B. P. T. B.
3 Lê-hiền-Vinh	»	»
4 Lợi Barthélemy	»	Cholon
5 Maurice Thiên	»	»
6 Pierre Trong	»	»
7 Paul Mâu	Alcyon	Saigon
8 Phan-nhựt-Sâm	Brillant	»
9 Ngô-văn-Luông	Bécé sport	Cholon
10 Lê-văn Lượm	»	»
11 Nguyễn-v-Hương	»	»
12 Lên	»	Poompenh
13 Cao-văn-Hội	Brillant	Gindinh
14 Nguyễn-v Nen	»	Saigon
15 Nguyễn-v-Lâm	Chobert	Cholon
16 Hồ-Bịch	Armor	Saigon
17 Trần-ba-Kế	Brillant	»
18 Tăng-ngọc-Cu	»	»
19 Lê Phánh	»	»
20 Pierre vang	»	»
21 Trần-quang-Đâu	Labor	Gindinh
22 Nguyễn-văn-Mạnh	»	»
23 Vương-kim-Lang	»	»
24 Cây-dit-tậu	»	»
25 Trương-tùng-Hưr đit Hoà	»	»
26 Thân-văn-Dành	Tenax	»
27 Than-văn-Trọng	»	»
28 Huỳnh	Cordée	Cholon
29 Lê-van-Mô	A. S. F.	Saigon
30 Trần-văn-Tâu	Gissyes	»
31 Nguyễn-v-Thông	J. B Louvet	»
32 Lâm-văn-Mỹ	Alcyon	»
33 Võ-văn-Trương	»	Hôcmôn
34 Lê-văn-Lông	Alcyon	Saigon
35 Romain	»	»
36 Louis	Chobert	»
37 Phạm-văn-Qui	Alcyon	»

Một thứ tiếng nói chung cho cả thế-giới

Tự năm 1887, một ông bác-sĩ nước Nga (docteur Zamenthrof) đặt ra một thứ tiếng, một lối chữ riêng gọi là Espéranto để cầu cho được thông dụng cả trong thế-giới ; vì thứ tiếng ấy, lối chữ ấy, có các cái đặc-điểm dễ học dễ hiểu hơn cả mọi thứ tiếng, mọi thứ chữ, nên lần lần đến nay đã thành ra một thứ tiếng, một lối chữ quốc tế thường dùng.

Trước khi Âu-chiến, thế-lực thứ tiếng ấy đã bành thường rất to ; những đoàn-thể học thứ tiếng ấy trong các nước có đến trên ba ngàn hội, tổng ngạch hội viên các hội học đó đến quá trên năm sáu trăm vạn người ; nhiều những nhà ngôn-ngữ-học chuyên môn đều xướng lên thông dụng thứ tiếng ấy làm tiếng chung cả thế-giới. Đến sau khi chiến tranh quốc tế quan hệ càng mật thiết hơn trước nhiều ; các cuộc hội-nghị quốc-tế khai hội luôn luôn, thường vì cái cớ ngôn ngữ không thống nhất, mà sinh ra nhiều đều chướng ngại ; thứ tiếng ấy càng thấy như yếu ớt trong thời-đại bấy giờ. Trong khoảng tháng tư năm 1922 các hội - viên thế-giới-ngữ-học-hội trong toàn thế-giới họp tại kinh-đô nước Thụy-sĩ, hội bàn những công việc thuộc về cách truyền-thụ và suy-quảng thứ tiếng ấy ; hội-trưởng mượn ngay tại nơi thường thiết sự vụ-cục của hội Vạn-quốc, hợp luôn ba ngày, từ 19 đến 21 tháng tư các đại-biểu các nước đến đông lắm. Nhân cái ảnh-hưởng kỳ hội nghị ấy, về cái phương - pháp truyền-thụ và suy-quảng thứ tiếng thế-giới-ngữ, có tiến bộ hơn trước nhiều, chắc có ngày thế-giới-ngữ sẽ là thứ tiếng thông-hành cả thế-giới được. Vậy thử xét xem dùng thứ tiếng ấy có thể được cái lợi ích chung cho cả thế-giới như thế nào ?

Trước xét về phương - diện chính-trị. Trong khi có các cuộc hội nghị quốc - tế, những đại - biểu các nước Anh nước Pháp được trực-tiếp phát-

(Tiếp qua trương thứ 2)

Trót rao trong báo về bài « Bác-kỳ sắp có loạn hay sao ? » và « Giặc Tàu ở Moncay », nhưng bị Ty Kiểm-duyệt bớt đi, vậy xin độc-giả lượng thứ.

CÓ NGƯỜI ĐÍNH BAY

Từ Paris qua Hanôi

hết 96 giờ đồng hồ

Mới rồi, báo *Le Matin* bên Pháp có nói về cuộc bay của ông Antoinat, định bay từ Paris qua Hanôi thế nào cho mau chóng.

Điện-tín Paris sang ngày 9 Décembre, thuật theo báo *Le Matin*, có nói sắp có cuộc bay ấy như sau nầy.

Chiếc máy bay dùng vào cuộc bay thử nầy là « Georges Guynemer » chở cho đầy thì nặng tới 5.800 cân ; và chạy bằng hai bộ máy động-cơ cả thảy có 900 mã-lực. Trên tàu có cả thảy năm người, đo đại-tá Antoinat làm đầu, còn thời là trung-uý Miên, đội Assolant, đội đường thủy Lefèbvre và xếp máy Possen

Đại-tá Antoinat tính bay luôn ngày luôn đêm, lối bay thời cũng theo như lối mà mấy nhà phi - hành trước đã bay, nghĩa là lúc ở châu Âu bay qua khỏi Bagdad rồi, thời cứ theo đường Bassorah, Djaskkarachi, Allahabad, Calcutta, Rangoon mà tới Hanoi.

Cứ lý ra, thời cuộc bay nầy cũ hẳn là 96 giờ, ấy là kể cả những lúc ghé xuống đặng lấy thêm dầu.

Hiện nay, máy « Georges Guynemer » đã đem tới phi - trường Bourget tại Paris rồi, nay mai sẽ bay trông chừng phương đông thẳng tới.

Việc nội - biến bên nga

Bên nước Nga cộng-sản bây giờ, chia ra làm hai phái : phái Staline và phái của Trotsky và Zinovieff.

Đảng Trotsky phản-đối Cảnh-phủ Sô-việt hiện thời có nhiều điều, nhưng có bốn điều nầy là cốt yếu hơn hết.

1° Sao lại nhận những nợ cũ,
2° Sao lại bỏ việc Cách-mạng nước Tàu, mà không theo dưới cho tới cùng.
3° Sao lại từ chối không thiệt hành việc độc-quyền về cuộc buôn bán với ngoại quốc.
4° Sao lại mở rộng quyền lợi cho bọn có của ở trong nước.

Trên là TROTSKY dưới là ZINOVIEFF

Trotsky lập nhà in đâu, in ra nhựt-trình và rất giấy công kích Chánh-phủ bây giờ rất là dữ dội. Nói rằng có phải đương bị hình lực cũng làm.

Mấy tuần nay, bên nước Nga náo động cả lên. Hình như ở phía đông nước Nga đã gây sự đánh nhau rồi.

MỘT CÔ NỮ-HỌC-SANH GIÀ NHỨT Ở THẾ-GIỚI

Bên Luân đôn (kinh đô nước Anh) hiện nay có một cô nữ-học-sanh già nhứt ở thế-giới, tên là cô A Case.

Cô Case ở tại xóm Putney và năm nay xuân-xanh đã ngoài bảy mươi lăm tuổi.

Thường thường dân-bà hễ đến tuổi ấy thì không còn sĩ đi học nữa làm chi.

Thế mà cô Case, cứ mỗi một tuần chỉnh nhựt ba lần, thường đi thính-giảng ở nhà đại-học thương - mại Fulham luôn luôn, lại tuần nào cô cũng ăn-cần đi dự hội « *Nghị-luận văn-học* », vì cô là một tay hội viên ở trong ấy.

Cô chuyên học riêng về các thứ tiếng đời nay, như tiếng Pháp, tiếng Đức, tiếng Ý-đại-Lợi và tiếng Tây-ban-Nha, và cô nói các thứ tiếng đó đều được thông thạo cả, vì theo như lời cô nói, thì cô muốn học nhiều thứ tiếng để khi đi du-lịch ngoại-quốc cho khỏi phải cần đến thông-ngôn.

SỐ BÁO NẦY

Có PHỤ TRƯƠNG THỂ-THAO

Coi qua mấy trương sau

2 - *a)* Giặc Tàu ở Moncay.
b) Con gái ra ứng cử Nghị-viên.
3-8 - Việc trong nước.
4-6 - Tiểu thuyết Tình là giấy oán và Hoàng-Hoa-cương.
5 - Trách ai (*Tiểu-thuyết đoản-thiên của cô Nguyễn-thị-Cảnh*).
7 - Từ Mãn-châu qua Vân-nam.

Kho sách xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022

NÊN CHỦ Ý

kiểu xe mới BERLIET chỉ có mua tại hàng

GARAGES INDOCHINOIS

số 1, đường Lefèvre, SAIGON có mà thôi

biểu ý-tứ bằng tiếng mình, còn Đại-biểu các nước phần nhiều là vì sự khốn nạn về ngôn-ngữ, phát biểu ý-tứ không được tự-do. có người định dùng tiếng Anh hoặc tiếng Pháp làm tiếng chung thế-giới, nhưng vô-luận nước nào cũng có cái chủ-trương chỉ dùng tiếng nước mình là hơn cả ; tiếng Anh và tiếng Pháp tuy có cái thế - lực rộng hơn các thứ tiếng khác, cũng chưa có thể khiến người ta chịu tâm - phục ngay, coi kỳ hội - nghị ở thành Hoa-thịnh-đốn năm trước đây, chính nước Pháp cũng phản-đối dùng tiếng Anh làm công-dụng-ngữ, đủ biết lấy cái nước nào làm công-dụng-ngữ trong thế-giới, sự thực có nhiều điều khốn nạn lắm ; nay dùng hẳn một thứ tiếng riêng làm công-dụng-ngữ, thì giải quyết được cái mối phân-tranh, mà trong thế-giới mới có một thứ tiếng thông-hành được.

Sau xét về phương-diện thương nghiệp. Xưa nay thuộc về phương-diện thương-nghiệp, vì nước Anh thương-vụ phát-đạt hơn cả, tiếng Anh ở trong thế-giới, vẫn thích dụng về việc buôn bán rộng hơn các tiếng khác nhiều ; nhưng đến bây giờ cũng đã thấy cấm-giác là không tiện ; chính thương-hội nước Anh đối với thương-hội các nước đã từng nghị-quyết một cái nghị-án, xin chông dùng thứ tiếng ấy để thêm tiện lợi cho thương-nghiệp cả hoàn-cầu rồi ở các nhà thương nghiệp học-hiệu trong nước Anh có dạy thêm một khoa học thứ tiếng ấy, cho là một khoa học tùy ý. Ấy tiếng Anh là tiếng Anh thông-hành trong việc buôn bán nhứt cả thế-giới, mà người Anh còn biết dùng tiếng mình là không tiện hằng thứ tiếng ấy, thì đủ thấy thứ tiếng ấy tiện lợi cho sự buôn bán trong thế-giới là đường nào vậy.

Sau nữa xét về phương-diện văn-hóa. Cứ lời ông Doc-si đặt ra thứ tiếng ấy, nói dùng thứ tiếng ấy, là một cái phương-pháp điều-hòa các giống người. Kỳ vạn-quốc hội-nghị khai hội lần thứ hai, cũng từng thông-quá một cái nghị án, nói : muốn mưu sự dung-hiệp cho cả toàn nhân-dân thế-giới, nên lấy thứ tiếng thế-giới-ngữ làm tiếng bổ trợ trong quốc-tế ; những trường học công các nước đều nên dạy thứ tiếng ấy. Cái mục-đích hội Vạn-quốc là để gây dựng cái nền quốc tế sinh-hoạt thật hòa-bình vĩnh-viễn, mà mong cho thực hiệu cái lý tưởng thế-giới đại-đồng ; nay hội ấy cũng đã công nhận thứ tiếng ấy có thể giúp được cuộc quốc-tế hòa-bình, thì đủ thấy thứ tiếng ấy có cái giá-trị đối với văn-hóa trong thế-giới, là nhường nào vậy.

T..

(*Trung-Bắc Tân-Văn*).

Kính cáo cùng mấy ông ở Bắc-kỳ vào dự hội chợ Saigon

Nhơn dịp các ông vào dự Hội-chợ, bản hội có thiết lập một tiệc rượu Champagne tại Hội-quán ở đường Roland Garros số 36, ngày 16 décembre 1927 hồi 5 giờ rưỡi chiều. Vậy kính mời ông bà quả bộ lại nơi Hội quán dùng cùng chúng tôi chén rượu cho vui, bản-Hội lấy làm hân-hạnh lắm.

Kính mời

Bàn Trị-Sự Hội Bắc-kỳ Ái hữu

Tiện đây xin mời các quí Hội-viên cửa bản hội đến hôm đó lại dự tiệc cho được long-trọng.

Vì hoa nên phải....

Ông Jacques Parot buôn bán ở đường Quai de la Rapée, nhơn có việc đi xe hơi tới đường Batignolles ; tới nơi, ông đậu xe ở chỗ bên rồi đi vô nhà người ta. Đến lúc trở ra thì xe mất. Ông liền đi thưa tại bót cò Batignolles, rồi phải leo lên xe điển-khí mà về nhà.

Lúc đi ngang qua đường Magenta, ông trông thấy chiếc xe hơi của ông dừng lại ở trước phố số 111. Người cầm bánh là một người trai trẻ ăn mặc dùng lắm.

Khi xe điển ngừng lại, ông lật-đật nhảy xuống, chạy ngay tới chỗ xe hơi đậu, nhìn quả là xe của mình, nhưng người cầm - bánh ban nầy đã đi đâu mất.

Ông Parot tính đi kêu lính cảnh-sát, song chờ mãi một hồi lâu không được, ông bèn nhảy lên xe - hơi thì thấy trên nệm xe có một mảnh giấy viết mấy giòng chữ bằng viết chì như sau nầy :

— Thưa ngài, bởi tôi có một chuyện gấp hết sức mà kiếm xe hơi đó cùng không có, nên tôi mới phải mượn xe ngài. Vã lại tôi vẫn giữ gìn kỹ lưỡng cho ngài lắm. Tôi dám chắc nếu tôi cho ngài hay rằng vì lo sợ giùm cho danh-dự của một người đàn-bà rất có tiếng ở xã-hội Ba-lê ta, mà tôi trót phải lụy đến ngài, thì bề nào một người phong - nhã như ngài cũng sẽ rộng lượng tha lỗi cho tôi vậy.

Xin ngài thứ cho, tôi lấy làm thâm-tạ.

Tên ký không rõ

Ông Parot nửa giận nửa mừng, thôi thì cũng vận mấy xe chạy đi cho tồi.

∴

Lời Phê. — *Ai là con trai, nếu coi chuyện nầy mà lấy làm la, thì tưởng cũng chưa nên tự - phụ là hậu - tình.*

B.T.M.

CON GÁI ÔNG LLOYD GEORGES CŨNG RA ỨNG-CỬ NGHỊ-VIÊN SANG NĂM

Ta nên biết ông Lloyd Georges là một nhà đại chánh-trị nước Anh, trong khi Âu-chiến, thời ông làm thủ-tướng ; sau khi tòa nội-các của ông đổ, thời từ ấy đến nay, ông vẫn ở viróm.

Nghe nói đến kỳ bầu cử sang năm, cô con gái ông cũng ra ứng cử Nghị-viên cho hạt Galles. Cô ra ứng cử về đảng tự-do. Dư-luận hình như cũng tin đó làm hoan-nghinh, vì cô có kiến lấy thức và tiền-duyệt về nghề chánh-trị lắm ; trong những lúc cụ Lloyd Georges còn oanh-liệt trên đàn chánh-trị, mỗi khi có việc chánh-biện gì, đều cô cô đi theo cả.

Bao giờ cho nước Nam có nữ-quyền ?

Bao giờ cho mấy cô con cụ Nguyễn-hữu-Bài ra ứng cử Nhơn-dân Đại-biểu-viện ?

Gánh hát «Tân-Thinh» TRỞ VỀ SAIGON

Kính trình quí ông, quí bà, đã trót năm nay bổn-ban đi hát lục-châu đến đâu cũng ơn liệt quí đồng-bào đoái tình hoan-nghinh nên bổn-ban rang hết sức chấn-chỉnh thêm cho cuộc hát càng ngày được vẻ-vang hầu chẳng phụ lòng khan-quan chiếu-cố.

Nay tiện đường về Saigon hát lễ « Hội Chợ ». Bổn-ban tập thêm tuồng la, chọn thêm con hát mới, nhứt thiết đồ đều thêm *mới lạ* nên bổn-ban định ngày 15 Décembre 1927 sẽ khởi hát tại rạp « THANH-XƯƠNG » (*tục kêu rạp hát ông Huyện Cần*) đường Boresse số 121 Saigon.

Mong nhờ quí Ông, quí Bà thừa nhân nơi giúp ích cho người đồng-bang thì bổn ban lấy làm đa tạ.

« TÂN-THINH » Kính thỉnh.

THỊ-TRƯỜNG TIÊU-TỨC

GIÁ BẠC

Ngày 12 décembre 1927..... 12f.78

GIÁ LÚA

Ngày 12 décembre 1927 (kể 100 kilos)

Vinhlong	5 $47
Gocong	5 96
Baitau	6 40
Baclieu	6 57
Cambodge, thứ trắng	5 10
Cambodge, thứ đỏ	2 46

GIÁ GẠO (kể 100 kilos)

Gao số 1	9 $47
Gao số 2	8 27
Gao số 2	7 81

TIN TÀU

Tàu tới

Ở PHÁP SANG

Angers, 28-12

Comnissaire P. Lecocp 21-12

Chenonceaux, 14-12.

Ở BẮC VÔ

Ở NHỰT VÀ TRUNG-QUỐC LẠI

Paul Lecat, 23-12.

André Lebon, 16-1.

Tàu chạy

SANG PHÁP

Porthos, 13-12.

Paul Lecat, 27-12.

André Lebon, 10-1.

RA BẮC-KỲ

Claude Chappe, 15-12

SANG TÀU VÀ NHỰT

Lt. St Lonbert Bié, 16-12

Chenonceaux, 17-12.

Muốn bán

Một cái xe mui thiệt tốt và hai con ngựa, ai muốn mua do nơi M. Hovah Hòn, làm việc tại nhà in Commerciale, rue d'Ormay, môn bài số 72, ở trên lầu, Saigon, mà thương nghị giá cả.

Muốn bán

Hai cái xe chở bộ hành Camion 15 chỗ ngồi số C. 8437 và số C. 8439 đèn đủ chạy 4 tháng rồi có bảo kê tới juillet 1928.

Xin viết thư hay là đến mà coi, tại M. Đào-hanh-Thông Géomètre civil làng Nhựt-hòa Cầu-lao phố Biênhoa.

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Kính cáo công chư-vị độc-giả :

Khi đổi chỗ ở, xin gởi theo hai cắt có và cái bằng cũ, hoặc chỗ ở cũ, để Bổn-báo để sự thay đổi trong sổ sách, và tiện việc gởi báo cho các ngài.

ĐÔNG-PHÁP THỜI BÁO

Agents exclusifs :

LUCIEN BERTHET & Ce

68, Boulevard Charner. — SAIGON

TIỆM GIÀY BẮC

Phong - Tài

BOTTIER

Tonkin, 53 rue des Pipes Hanoi

Tân tiếm mỏng ơn Quí vị có lòng chiếu cố ngót mười năm nay dung hàng của Bổn-tiệm nên ngày được thêm thịnh đạt. Nhân dịp hội nay tại Saigon có Hội-chợ, bổn-tiệm có mang hàng vào bầy ở Série G n° 2 vậy xin mời quí ông quí bà chiếu cố.

PHONG-TÀI, kính cáo.

MAC MAHON OFFICE

MUA — BÁN — THẾ-MƯỚN QUÁN-LÝ, VIPÔN-TRẠI, NHÀ RIÊNG ĐẤT CÁT RUỘNG NƯƠNG ĐỦ THỨ THÔNG TIN TỨC VÀ KIẾM VIỆC

sổ máy bao lãnh làm hết cả mọi việc

65, đường Mac Mahon, Saigon

Giây thép tắt : MACOFFICE

Saigon

ROGER DELATOUR

Docteur en Droit

Ancien Conseiller Référendaire à la Cour des Comptes

Conseil Technique et Financier

Constitution de Société Contentieux

Représentations Industrielles et Commerciales

16, rue Coniombert, 16

SAIGON

HÌNH BAN-THỜ DAO CAO-ĐÀI

Kính trình chư qui-vị rõ rằng bản-hiệu mới họa được bức hình Ban-thờ chùa Cao-đài ở TÂY-NINH để hiến chư qui vị trưng ở ban-thờ tại gia.

Hình cỡ 24×30 rất tốt rất bền, giá mỗi tấm 1$50

Tiền cước gởi commande 50

PHOTO KHÁNH-KÝ

54, Boulevard Bonnard, Saigon

Muốn bán

Một cái xe hơi Rolland Pilain số lối 46-0, máy mới ra lại hết. Còn tốt. Có đồ phụ tùng đủ hết. Giá lối 1.500 trở lại.

Xin hỏi phòng quản lý nhựt-báo Đông-Pháp.

Ai muốn mua

Một cái nhà ngói 15 cái phòng, ở đường Amiral Courbet số 55-57-59.

Ai muốn mua xin đến đó mà thương nghị.

VULCARISATION MODERNE

102, rue d'Espagne, Saigon

Hãng chúng tôi có sửa vỏ ruột xe máy, xe hơi đủ kiểu.

Làm đã tốt mà giá lại rẻ hơn hết.

Xin chư vị nghĩ tình đồng-bang đến giúp cho chúng tôi làm cho nên việc.

ĐÀ TẠ

Xe máy hơi hiệu ALCYON

Chạy một cỗ hai mã lực — 2 cấp giá 220 $

Kiểu du lịch — 3 mã lực — 2 cấp — 340

Kiểu du lịch thượng đẳng — 4 cấp — 580

Bán tại hãng L. Caffort

Saigon-Namvian

HÃY HÚT THUỐC CA-LOP

Saigon.— Imp. Commerciale, C. Ardin, rue Catinat

Le Directeur-Gérant : Nguyễn-kim-Đỉnh.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tốt quá đáng xem !!!

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. GIUNTOLI đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rỏ thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba, hột nhân cả rà từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kiếp, nên ông GIUNTOLI kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc qui ông qui bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

NHỮNG XE KIỂU · NHỮNG GIÀN XE TRẮN

UNIC

NHỮNG HÃNG CỦA ÔNG BAINIER Ở ĐÔNG-PHÁP

"AUTO-HALL"

Saigon — Hanoi — Nam-Vang

LÀM ĐẠI-LÝ ĐỘC QUYỀN Ở ĐÔNG-PHÁP

LAIT NESTLÉ

SỮA HIỆU

CON CHIM

NESTLÉ

LÀ TỐT HƠN HẾT TRONG THẾ GIỚI

HAY NÊN NHỚ RẰNG

TẠI HÃNG

COMPTOIRS INDOCHINOIS

Du'o'ng GUYNEMER, số 7, ở Saigon là chỗ có trữ sẵng các thứ máy :

Xay gạo lớn nhỏ đủ kiểu,
Máy kéo cày hiệu Austin chạy bằng dầu thương,
Máy điện,
Máy bơm, máy làn,
Máy cưa, ống thụt máy,
Đồ man đèn điện.
Đàng máy hiệu Ballot chạy dầu thương.

ĐỒ ĐẸP TỐT MÀ GIÁ LẠI RẺ

Hãng « COMPTOIR INDOCHINOIS » là một công-ty nặc danh, tư bổn 500.000 đồng, thương giữ chắc đều này làm gốc :

CHÁNH TRỰC VÀ TÍN THÀNH

Nghĩa là ai mua máy, muốn gán vào chỗ nào, lúc nào, hãng chúng tôi đều làm y như ý muốn, không đòi tiền *đặt cọc*, không cần *thế chưng, bảo kê* gì hết.

Máy đa tốt thượng hạng mà chúng tôi lại đang tính *thợ rất hiện nghệ* để rập.

VIỆC TRONG NƯỚC

Nam-Kỳ

SAIGON

Một phương lường gạt rất là mới mẻ

Hôm 1er Decembre vừa rồi, có một tên khách lại trạc độ tứ tuần, mặc tây phục, cấp cartable đa, hay đến những nhà có mua bán của Annam mình mà khoe khoan rằng : chữa bệnh hay, coi mạch giỏi lắm nói rất là bát thiệp, khôn ngoan lắm. Khách ta đi cũng đã có lựa giờ thiệt giỏi, nên khi đến nhà thì gặp lúc người bạn tôi ở Dak-to đang đau nặng, mà vẫn chưa gặp được thuốc hay ; khách ta coi mạch thiết trúng, không sai, bèn khoe khoan lỗ miệng, đòi đặt cọc trước 15 p.00, rồi hôm sau sẽ đem thuốc lại, tế ra nay đã hơn một tuần lễ rồi mà chẳng thấy khách ta đem thuốc đến ; nóng lòng bạn, tôi mới cho người đi hỏi thăm, tìm kiếm, thì chẳng ai biết khách ta ở đâu cả. Và sau rõ lại thì cũng nói trong một ngày hôm đó có hai người nữa ở Saigon, cũng bị nó lường hơn 10 p., mà cũng không đem thuốc lại.

Ấy vậy, xin đồng-bào khá để kẻo rủi khi đau ốm mà gặp khách ta đến nhà hạn hoi, thì chẳng tài mà không bị nó lừa gạt như mấy người đã nói trên đây.

VÂN-CƯ-ĐÀI
Bd Allert 1er n° 117
SAIGON

Cuộc đấu-võ dân-bà

A-xâm Hà-Phước, làm nghề nuôi vú con tây, năm nay xuân xanh mới vừa 29, đi đứng dịu dàng, mặt mày tươi tráng, nhưng mà tánh-tình hơi nóng nảy lắm.

Còn Trương-Kỳ-Thoại cũng làm nghề ở vú, tuổi tuy còn nhỏ thua Hà-phước mà tánh tình coi lại có phần « Trương-phi » hơn.

Nguyên tối bữa hôm đây, hai chị núp lén ở ngoài, có coi trộm được cuộc đấu-võ lần đầu ở võ-đài Boxing-Saigonnais.

Đến bữa thứ tư tuần rồi, phải buổi chiều trời êm-ả, hai chị nắm con tây đạo ngoài đường, lại thung-dung cùng nhau dâm-đạo xe vẫn-đề đánh bốc.

Nói chuyện một hồi, Hà Phước thì khen võ-sĩ Iron-Bux còn kỳ-Thoại thì lại hết sức bình vực võ-sĩ Sosa.

Trước còn cái lẻ om-sòm, sau hai chị mật độ phừng-phừng nhảy a vô « bốc-xê » với nhau.

Bởi hai nữ-võ-sĩ đánh sai phép tắc trong nghề võ, nên một lát, bồng thấy người giám-cuộc mặc đồ ca-ki đeo lon bô-lit, tới phân re hai võ-sĩ ra rồi dẫn thẳng về bót cò.

Chưa biết võ-sĩ nào thắng.

Lại chuyện học trò làm reo

Mới đây học-trò trường Cho-quan vì không bằng lòng về sự ăn uống trong trường, sắp sửa làm reo, thì trường đuổi hết bốn người cầm đầu.

Nghe tin ấy, học trò lưu-tục (*eleves internes*) ở trường Bổn-quốc cũng muốn biểu-tình.

Học-trò Bổn-quốc không phải là bất-bình về sự ăn uống, nhưng là bất-bình về sự người surveillant tây buộc học-trò sau khi ăn xong, phải đứng lại nơi nhà ăn để chơi ra với nhau một lượt, cho mấy người ăn rồi sớm cũng không cho ra sân chơi trước.

Lần nầy có hai câu hỏi trò bị đuổi,

Người mà đến thế thì thôi

Thầy Hứa-qui-Mai người chệt lai sanh-trưởng ở Huế, nhập tịch Annam, trạt độ trên 25 tuổi, mặt mày sắc sảo, bộ tích trang hoàn, quần áo bảnh bao, tánh tình xảo quyệt, chẳng phường Bạc-Hạnh, cũng tổ Sớ-khanh, trong đám mộng-tử tùy-sanh, ở chốn phồn ba đô hội nầy, thầy cũng đã được dự vào hàng Công-tử bột vậy.

Thầy vào Nam đã ngót bốn năm, trước kia thầy đã từng giúp việc cho các hãng buôn ở Saigon và Namvian, nhưng chỗ nào thầy cũng không muốn làm lâu dài cả, mới rồi thầy làm Thơ-ký cho hãng Ogliastro ở Saigon, được mấy tháng coi bộ thầy được sung lúc lắm : xe hơi, ca-lêt, khách sạng, cao lâu, cuộc say đầy tháng, trần cười suốt đem, không lúc nào là thầy không đùng (!)

Bởi quen cái thói bốc rớt như thế, nên phải lâm công bị nợ, người đón trước kẻ rước sau, nghĩ cũng bực mình thật.

Có lẽ thầy sợ mất cái thế diện « bột » của thầy đi, nên mới dậy thầy điều mới tân tuồng rất khéo leo, khiến cho ai nghe đều cũng phải chịu cái tài qui-quyệt của thầy mà phải nghiến răng chắc lưỡi.

Trước khi thầy diễn tân tuồng nầy, thì thầy đã xét tới nghề lui hung lắm, chẳng biết phương kế gì, thầy mới dở cái quyền « tam-thập-lục-kế » ra chọn lấy kế « đào » làm thượng sách, (cuốn gói đa).

Có phải là thầy cuốn gói đi không thì nói làm chi, cái nầy thầy nghĩ cái kế rất diệu.

Thầy mua chịu, đồ vật dụng ở hàng thầy làm (maison Ogliastro) tới trót trăm bạc, rồi thầy lại còn năng ni vợ chồng M. Ch... ở đường Reims (là chỗ thầy ở ăn cơm tháng) vay giùm cho thầy 60 đồng bạc để lo việc nhà và uống thuốc. (tôi nghiệp vợ chồng thầy Ch... cũng có tình và dúp cho) hay đâu thầy Hứa-qui-Mai đã sắp sợp sẵng rồi, lấy tiền đi mua cái valise đa rất lớn đem xế nhà, chớ lúc nhà đi vắng thầy mở cái rương của thầy, thầy sang hết quần áo đồ đạt qua valise, bỏ cái rương trống đó chớ đến ngày là động.

Kỳ hẹn đến nơi, quyết lòng quất ngựa, sáng ngày chúa nhật 20 Novembre nầy lại ga xe lửa Mỹ đã thấy thầy cùng với cô tình-nhơn thầy mua giấy Nhatrang lên chuyến xe thứ nhứt, cùng nhau dong ruổi. Người tình-nhơn thầy đây là ai ? Chính là thì B, vợ của M. D. làm caporal cho một chủ lãnh khoáng (entrepreneur) tại Saigon vậy. Thì nầy mới kết duyên cùng M. D chưa được mấy tháng, hương thơ chưa lạnh, tình nghĩa đương nồng, lại hiện đương ở giúp việc nhà cho vợ chồng thầy L... ở đường « Chemins des Dames » chẳng biết dáng dìu hẹn hò cùng thầy Mai bao giờ mà lại đành lòng nỡ dạ như vậy.

« Rõ ràng thật lừa đôi ta,
« Biết đâu rồi nữa chàng la chiêm bao;
« Bây giờ đất thấp trời cao,
« Ăn làm sao nói làm sao bây giờ !

Ngao ngán thay trong ngày chúa nhựt ấy, người nhà đợi khách, chủ trông tớ, chồng đợi vợ « kim ô đã ngậm non đoài, tịch mù nào thấy bóng ai đâu nào ! ».

Chưng chủ cơm tháng là M.Ch. coi cái rương của thầy Mai lai thì thấy rương trống, thầy T. coi lại thấy mất sổ bạc 19 Jông, M. D. (là chồng thì B.) dòm lại mới hay quần áo của vợ mình đã hết, chừng, hỏi ra mới rõ đâu đuôi, ai hay nong nỗi con người bạc đen.

Nghe đâu chủ hãng Ogliastro có trình cò, còn mấy chủ khác có cớ hay không chẳng rõ.

Thôi ! Thầy Hứa-qui-Mai và thị B, ở đâu, mau mau trở về Saigon, bỏ thân chịu tội « Lường thầy gạt-bạn, trốn-chủ lộn-chồng » đi cho rồi, gọi là đền bồi cái tội ác của mình trong muôn một.

Nghe đâu cập oan-ương nầy còn núp đâu miệt Qui-nhơn, hoặc Tourane gì thì phải.

Toc mach

MỘT ĐỜI SAO PHƯỚC

Tôi là người bất hạnh ở thế gian nầy, đất khách quê người, tấm thân chiếc bóng trăm bình trên miền, đôi lần trăng xoát, cái bước cùng đồ như thế là hết, tự mình nào tưởng có ngày hôm nay.

May thay, trời mở đường cho, mình gặp sao phước, tôi vào nhà thương chợ Rẫy trot ba tháng trời, trên được mấy quan thầy, nhứt là ông *Phan-Sử* hết lòng chiếu cố, dưới được mấy thầy điều dưỡng nhứt là thầy *Nguyễn-văn-Sọn* hết dạ chău, triền, nhờ vậy mà bình thế ngày một thuyên tình thân ngày một mạnh. Nghĩ mình mặt nước chưa trôi, đội ơn cho chỗ, đành thân ngậm vành kết cỏ tạc dạ đền bồi. Nhưng kiếp sau còn chăm, ơn cao chưa đề mong đền, vậy bao quản tiện đường, tạm kính vài lời cảm tạ. Và lại người nhơn nên có tiếng nêu tên, hầu khuyến khích đông bạn, kẻ bình lâm người nghèo, ước thầy được đôi ơn che chở.

NGUYỄN-PHỤNG-ĐÔNG

Quan Toàn-quyền Monguillot họp một ban Hội-đồng thường-trực chánh-phủ ở trong nầy

Thứ bảy mới rồi, quan quyền Toàn-quyền Monguillot đã hàng Hội-đồng thường-trực chánh-phủ, rồi mới đi vào Nam. Nhơn dịp ngài vào đây, cho nên ngày 16 và 17, ngài lại hiệp một ban hội-đồng ấy nữa, để bàn những việc có quan-hệ tới Nam-kỳ và Cao-mên.

Quan Toàn-quyền Monguillot vào đây chỉ cốt khánh-thành Hỏi-chợ phiên mà thôi, nhưng cũng nhơn dịp nầy ngài đi qua Huế, cùng quan Khâm-sứ Friès xét mấy việc có quan-hệ tới xứ Trung-kỳ, và trong nầy cũng có nhiều việc quan hệ như việc cửa hiệu Saigon và việc đất cat, cần phải có ngài mới giải-quyết xong được. Vì vậy, ngài định ngày 19 Décembre thì hiệp ban Hội-đồng chánh-phủ thường-trực tại Saigon, để xét mấy việc hệ trọng ấy.

CHÚC MỪNG

Bổn báo lấy làm vui mà được tin mừng của ông *Nguyễn-Thành-Nguyên* làng-biện Phò-tổng Thanh-Tuyền đính hôn cho linh-lang là M. *Nguyễn-Thành-Quới*. Ngày thành-hôn nhằm ngày 12 Décembre đây.

Vậy xin có ít lời mừng cho hai ông ba Nguyễn-Thanh-Nguyên sau chúc cho linh lang được vậy duyên tác hiệp.

Đ. P. T. B.

MYTHO

Chỉ bằng một thác cho rồi

Ngày 5 Decembre mới rồi, ở tại Mytho có M. Tám-Tân, chẳng rõ cái Tám đôi dài với vợ cách nào mà mợ Tám thừa lúc ban đêm uống hết 5 chỉ A-phiện mà tự tử.

Vì A-phiện uống nhiều quá, 5 chị chẳng phải ít, nên người ghiền mà hút đến 5 chỉ cũng đã say rồi, huống nữa là uống vào, đến chừng người nhà cậu Tám hay được, hô hoán lên, chở tới nhà thương, nhưng đã quá rồi, không chữa kịp nên rạng ngày ấy mợ Tám mất mày xám đen, hồn đã lìa xác.

Chắc mợ Tám mà tự tử đây, ở trong cũng có đều chi bức tức, đợi có tin sau sẽ đăng tiếp.

M.

(Coi trương thứ 8)

Thiên-Lý-Minh

ĐẠI-TÍNH HỌC-GIẢ

Tổ-truyền 70 năm danh tiếng.

Khắp cả Trung-Nam đều biết.

Chẳng cần nói, qui ba cũng qui quan, cũng đều chưa rõ, như là khoa chuyên-môn *Tướng, Mang, Thiên Văn, Địa-Lý*, tôi đã nghiên-cứu thâm-niên, tu-luyện nhiều nẻo bí-mật, và tinh-thông sách sử của các tiền-hiền, nên chi về việc Phan-đoán, thì thật tinh đích-xác, và không dua nịnh, coi Phê-linh, thì mỗi cách rõ ràng vô tư, chẳng hiểm sự mích lòng, nên bấy lâu đều được qui ba và qui quan tin cậy, và hàng gởi thơ đăng bản khen tặng.

Nay tôi vì lẽ công sự đa-đoan, nên không thể ở thường một nơi, mà tiếp rước qui khách như xưa vậy nữa, bởi vậy mới đang tới « Cao Bạch » nầy, đăng qui ba cùng qui quan, từ nầy về sau, khỏi thất công tìm kiếm, con như cựu thân hằng qui-hữu của tôi, có muốn hỏi hàng đều chi, thì cứ gởi thơ cho tôi, tôi sẽ vẫn lòng hồi phúc ngay lập tức.

A ở Lục-châu, các đăng *Đông-Báo*, cùng các bạn đồng-Chí, như muốn biết rõ số mong thời-vận của mình, Phú-quí, Bần-tiện, Danh-lợi, Hoạ-phước, các việc hâu-lai, vô cùng Phú-Mẫu, Thê Tài, Tử, Lộc thế nào thì cứ biên ra cho kỳ Nam, Thưng, Ngày, Giờ sanh để của mình, gởi lên mà coi, (xin phải nhớ viết rõ, tuổi nam hay nữ) hoặc muốn coi quê-dịch, (là thư quẻ của vua Văn-Vương) cho biết mọi sự nhân tiền kết hung cùng những việc rất Bí-mật Phu thương, mà muốn cho rõ chắc lành dữ, hắc bạch lẽ nào, thì cứ để rõ Tuổi, và Tên Họ của người coi ma gởi ngay cho M. Thiên-Lý-Minh *Đại-Tinh Học-Sĩ, N° 5 près du Marche de Cho Bon Saigon*, thì tôi được thơ chẳng sai.

Một đều nầy xin hãy lưu-ý, mỗi cuốn số thì 5$, có chép cặn kẽ chắc chắn, chuyên sẽ tới mỗi năm, cho đến cùi cùng) còn hàng *Trường-Canh* 5, 3 chục một cuốn, nay tôi không tiếp lánh nữa, mỗi quẻ diệt thì 1$, cầu xin về việc chi, thì cứ viết ra, hoặc gia đạo cầu tài, cầu bổn-mạng v. v.) Còn tiền bút-mực, thì mua Mandat gởi luôn theo thơ một lần, và nhớ để chỗ ở minh cho rành rẽ, chừng nội trong một tuần có xông, và dịch kỹ ra Quốc-ngữ rồi, tôi sẽ gởi cách Recommandée cho tới chỗ cậu chư vị. Hữu xạ tự nhiên hương, nên bất nay chẳng chuộn hư danh, miễng lấy sự thật, đối cùng công việc làm, chẳng thẹn hổ đủ, cái xin các-ông tri-văn, cao-minh quân-tử, biết mà dung tình cho.

Một lối nhà máy xay lúa rất tiện

Sửa đổi nhiều, gạo ít nát

Máy xay lúa có cầu chứng và sửa đổi thêm.

Máy xay lúa cho chủ-điền và người buôn bán.

THEO CÁCH CHẾ TẠO MỚI, người bây máy nầy đảm chắc rằng :

1° với 100 kilos lúa khô không khỏi nào có tấm nát đến 10 hoặc 15 kilos.

2° tiền sửa máy mỗi không quá sáu đồng một năm.

3° Người ta lại còn quả quyết rằng :

với một cái mô-tơ 4 ngựa chạy được 80 giờ 12 giờ giá 550 p.

với một cái mô-tơ 8 ngựa, chạy được 150 giờ 12 giờ giá 850 p.

với một cái mô-tơ 12 ngựa, chạy được 250 giờ 12 giờ giá 1.150 p.

(thứ 12 ngựa 250 giờ tính luôn tiền đựng máy giá 1.150 p. ai mua cho biết thợ ở Huế-lợi — 100 kilos lúa được 70 kilos gạo rằng.

nên và giao tại Saigon sau khi thử máy rồi — Mô-tơ phải mua riêng.

MỚI CHẾ TẠO. — Máy xay cho người buôn bán, chạy bằng ngựa hoặc bò, tiền sở phí mỗi ngày : tiền cỡ lúa ngựa, nó để máy cho ngựa kéo rất chắc chắn, chạy được 40 — 50 kilos gạo trắng một giờ.

Mỗi chục gia lúa lợi được 4 p. 50 — 5 p. mỗi một ngày tiền sở phí tính rồi.

Máy xay tay số 1 — 15 kilos gạo trắng một giờ. Máy có sửa đổi có cầu chứng.

Chuồng để sau cửa để phòng kẻ trộm, cột vào cái giây để ngoài sân — Chuồng bao có người tới.

Có thu đa cầm thạch giả, để làm mặt bàn nhỏ, mau gì cũng có — Mỗi miếng 6 đồng cả tiền cước.

J. BRUNEL
45, Rue Mayer, Saigon
Gần bên đất thánh tây ở Dakao

DIỆN-TÍN TỔNG-LỆ

Sách mới xuất bản, các báo Tây Nam có giới thiệu. Cất nghĩa về THƠ-TÍN ĐIỆN TÍN và ĐIỆN-THOẠI gồm đủ các thể, lẽ thường cần nói sổ Điện-Tín, có giá tiền rành rẽ

Giá mỗi quyển . . . . . 0$80
Ở xa gởi mandat . . . 0 96
Cách đóng tiền lãnh sách 1 10

Các chỗ có trữ bán.

Tại Saigon Nhà in J. VIỆT, nhà bán sách Tín Đức Thư Xã và M. LÊ-MAI
Tại Mytho M. KHƯƠNG HỮU Frère.
Vinhlong MM NGUYỄN « VIỆT-THANH, LÊ-QUANG-NHIỀU và NGUYỄN-THẾ-XƯƠNG
Pnompenh : MM THƯƠNG-XUÂN.
Lục tỉnh vị nào muốn sắi xin gởi thơ thương nghị

NGUYỄN-TRỌNG-CÂI
Vinh-long

DONG BAO

Khi nào ra Trung-kỳ, tới Quinhơn, xin nhớ ghé lại Hôtel Lê-văn-An.

PHAN-THANH-KHUYÊN,
Quản lý.

Xe máy đẹp, đèn Succès

SANG HƠN CÁC HIỆU ĐÈN KHÁC

Hãng chúng tôi có trữ bán mấy hiệu xe máy đẹp :

Melbroun, Talbot, D. I. C. Automotice và mấy hiệu xe máy khác có đủ mầm.

Qui vị muốn biết sự chắc bền, nhẹ nhàng các hiệu xe của bổn hãng xin lưu ý như sau đây :

M. Hương quản Văn-công-Vĩnh tại Quantre mở cuộc đua ngày 14-7-27 :

Nguyễn văn-Tư cỡi xe Talbot đoạt giải nhứt.

Nguyễn văn Quỳnh cỡi xe Automotion chiếm giải nhì

Bùi văn-Hãy cỡi xe D. I. C. giựt giải ba.

Nguyễn-văn-Ít ăn cỡi xe D. I. C. ăn hàng tư.

100 cây số tại Longxuyên xe D. I. C. ăn hạng ba.

CÓ TRỮ BÁN

Đồ phụ tùng xe máy, vãi may mui xe kéo và nỉ-nỉ xe hơi.

Máy hát kiểu Orhiphone tốt thượng hạng đèn Succès đủ kiểu sức sáng không hiệu đến nào sánh kịp

Các món kể trên đây bán rất rẻ.

Kính mời qui vị chiếu cố chúng tôi rất vui lòng hoan nghinh.

ĐẠI-ÍCH
383, 385 Rue des Marins,
— CHOLON —

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-10-2022

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Đánh dây thép chỉ đề: *47, Rue de Canton, 47. — CHOLON*

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG, CHOLON

Dây thép nói số 658

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, BẠT THẦN HIỆU

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI DƯỢC PHÒNG
47, Rue de Canton — Cholon

SAVON NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Qui bà, qui cô muốn giữ gìn da mặt mịn màng xem cho đẹp đẽ, thì đây có thứ xà-bong thuốc của bổn đường Y-học-Sĩ VI-TÉ-SANH bào chế ra đây mà dùng. Bởi vì có lấm công chọn lựa nhiều nguyên chất tinh khiết chế ra nên thứ xà-bong nầy thơm tho sạch sẽ, dùng nó thường thì trừ được bình thấp đỏ ngoài da hết ngứa ngáy. Nó có sức chịu đựng với nước, không niêm không rã. Dùng nó tắm gội hằng ngày thì cả mình đều thơm. Thật là một thứ xà bong rất quí nhựt trong hoàn vũ.

Y-phục bất luận to hay vải dùng xà-bong nầy giặt rửa thì màu sạch sẽ không hư rách chẳng phai màu, thật là một thứ xà-bong đệ nhứt tốt.

Dùng xà-bong nầy tắm cho con nít thì nước da nó đặng trắng trẻo dễ thương, trừ được chứng thai độc, ghẻ ngứa, cùng các thứ ghẻ ngoài da.

Bất luận gái, trai dùng xà-bong nầy tắm gội rửa mặt hằng ngày thì da mặt trở nên trắng [illegible] mịn màng xinh đẹp [illegible]

Garage de réparations mécaniques des Automobiles

HÃNG SỬA MÁY XE HƠI VÀ ĐỒNG XE

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire

№ 4, Rue Mayer, № 4
—:- Dakao -:- SAIGON -:—

Kính.

Tỏ cho chư qui vị trong lục-châu rõ: Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không sửa máy, nay tôi đã lập thêm đủ cuộc như là: sửa máy xe hơi, đóng thùng xe đi chơi, xe camion đưa đồ cùng chở đồ, đóng xe hai bánh, xe kéo, xe muôi, xe kiến, xe bò, cùng bánh vi xe làm muôi nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bán đồn xe, đồ bắc kế ngựa, yên cỡi, cao su, chuông đạp hai tiếng cùng đồ phụ tùng khác. Hễ chư qui vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đủ việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư qui vị muốn hỏi thăm đều chi xin viết thơ theo adresse trên đây thì tôi sẵng lòng hồi tin lập tức.

TRẦN-VĂN-HIỆP

Nhà Hàng St. Antoine

108, đường Calinat

Nếu qui ông qui bà ưa dùng Jambons-Saucisons cùng Fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

NAM NGHĨA-LỢI

dit Thái-Sơn-Quả

DENTISTE

Annam trồng răng

Ngang nhà thương thí Saigon
№ 110, Boulevard Bonnard

COI TƯỚNG

Người có tiếng

Trần-kim-Tiền tiên sanh, người tỉnh Quảng-Đông, ở miễng Thanh-Hoàng, kính cáo chư vị khán quan nhã giám. Tôi coi bói khoa cùng coi tướng số đoán việc giàu nghèo số mạng, danh phận, chẳng một lời đưa nịnh.

Chư Qui vị muốn biết sanh tử cùng các việc hậu lai xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ. Khán tướng đình-giả, tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam; lời biện bạch không sai chẳng hề thêu dệt. Có coi thiên văn địa lý. Nếu coi không hay, thì tôi chẳng bao giờ dám ấn hành vào nhựt trình. Trước khi tôi có ở tại phòng ngủ Lục-tỉnh, tôi về Cholon đã lâu, hiện thời tôi đã trở lại tại phòng ngủ Lục-tỉnh-khách-lầu, tại đó có treo cái đèn lồng 100 tuồi bằng vải trắng, phía dưới có cái bàn tay, và xin qui vị nhanh cho kỷ kẻo lộn với kẻ làm bậy mà ăn tiền.

TRẦN-KIM-TIỀN.
208, Rue d'Espagne -:- Saigon

HOTEL D'ANNAM
№ 72 à 80, Bd Charner
№ 15 Carabelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất mà trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tĩnh

Chủ nhân: HUỲNH-HUỆ-KÝ

THI THƠ

TIỆM THỢ BẠC

Nguyễn-van-Tho'rn

Bijoutier, ancienne maison
NGUYỄN-VĂN-GIÁO
№ 21, rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho qui ông qui bà rõ: Nguyễn tiệm nầy nước của Nguyễn-văn-Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn-văn-Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kim thời những là: trâm, chuyền, kiền chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đôi, kiền cẳng, neo bộng, neo đặt, đồng chiếc vấn vấn...

Đồ thứ theo kim thời cũng như ngày trước vậy.

Xin qui ông qui bà, muốn dùng món chi xin dời gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi xin theo ý qu ông qui bà muốn cần dùng món chi tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho qui ông qui bà đông.

Kính cáo: **NGUYỄN-VĂN-THƠM.**
Bijoutier, 3, rue Schroeder, Saigon

HƠN MỘT NĂM NAY RỒI
có một

CẢNH TRƯỜNG

Dạy chữ Pháp, gởi bài đến nhà cho những vị nào mắc công việc.

Biết đọc chữ Pháp mà nghĩa chưa rõ. Học chữ Pháp chưa đủ dùng theo chữ Pháp mà đã lỗ nó rồi lâu rồi

CÁCH DẠY MỚI VÀ RIÊNG CHO NHỮNG VỊ NAM VIỆC

Anh em nên hỏi thăm lập tức. Xin gởi một con cò 5 chiêm dùng để hồi lời.

RAPID'PROGRÈS
Boîte postale 48
CHOLON

KỶ-NIỆM
GIÁP 10 NĂM THƯƠNG-MẠI

Bán rẻ mạt! rẻ mạt!

Nay giáp 10 năm M. François Sư ra bán nghề *Hột xoàn*, nên nay đình bán các Hột xoàn nơi tiệm sẽ *Bởi giá Thiết rẻ* trong vòng hai tháng, gọi là mừng Kỷ-niệm và đền ơn quí khách trong bảy năm thương mãi.

Một ít bước, một cuốc xe kéo xuống cho cũ đến tiệm M. François, 76, Rue Vannier mà được mua rẻ bạc trăm bạc ngàn!!!

P. S. — Còn hàng lụa tinh kỳ nầy bán tẩy hết, cho nên ba nữa giá rẻ mạt, rẻ hơn hàng solde trước thập bội. Hàng mới tinh!!!

Hãy mua mau mau, kẻo hết.

HENRI HUMBERT

« RUX BIJOUX FIX »
78, Boulevard Bonnard, 78. Saigon

Nouvel Arrivage

Baquettes de fabrication française cuire frêne 1 choix renforcées aux épaules, cuir envers dos bovins blanc et noir

« Perfection » (spéciale) la pièce	15 $ 00
« Match » "	12 00
« The Voss » "	10 00
Presse raquette fabrication courante "	1 00
Balles de Tennis marque « Bella » « Grand tour rouge pleines très choisies "	0 35
Ballons de Foot-Ball Association, garantis Taille réglementaire	
« Titanic » ouverture plein cuir 14 sections	13 $ 00
« Audacieux » coupe évidée 12 sections	10 $ 00
Vessies n. 5 réglemt. [illegible] la pièce	1 $ 50

Expédition franco contre mandat poste.

PHOTO THUẬN-KÝ

Propriétaire TA-VĂN-CẦN
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-Ký, à Bordeaux (France)
№ 7, Quai de l'Inspection, Vinhlong

Kính cáo cùng chư qui ông qui bà lãng rõ: Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lắt kim thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu qui ông qui bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình đến bổn hiệu và chỉ rõ muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Hồi bổn hiệu dùng gởi theo cách lĩnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây qui khách muốn hỏi về công việc làm đều chi xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi tin lập tức.

THUẬN-KÝ, kính cáo

SAIGON-AUTO

TÂNG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19-21, Rue Amiral-Roze, 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Danlop, dầu đánh bóng xe hiệu « Eau haber » đồ để và ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bánh mâm 765×105 và 820×120. Mới lại đèn phare hiệu « Grebel » cho xe « Delage » và Renault » chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Qui khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu dây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho qui-khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone: 448
Adresse Télégr.: TANDI-SAIGON

Giới-thiệu tiểu-thuyết mới

Khuyên đồng-bạn chư qui khán quan Hãy xem!!!

Cuốn NƯỚC THÌ PHẲNG NON TÌNH mới ra đây là cuốn tiểu-thuyết rất có ích lợi theo thời kỳ nầy, gồm đủ nhơn tình đạo vị. Có bán tại các nhà sách và máy gare xe lửa.

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu thành Bạchiêu 8.000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết, mỗi bữa chưa nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ăn giá vừa

---

(5)

Hoàng-hoa-Cương

Dịch-giả: NGÔ-TẤT-TỐ.

(Tiếp theo)

TIẾT THỨ I

Việc trù tiền ở Nam-dương

Trạch-Như thì cho rằng: Cứ trong mấy tháng, đi khắp mười mấy phủ-dầu, nói chuyện với những người hiện-sự trong các cơ-quan thì phần nhiều là biểu đồng-tình. Nay đầu cái số sớ-cầu của mình chưa được như ý, nhưng cái nhiệt-thành của các đồng-chí cũng vẫn hăng-hái như thường. Thế thì công việc may con có thể làm được. Trạch-Như nhân lại nói Huỳnh cùng đi quyên với mình. Huỳnh nhận lời, liền cùng bọn Chu-Sích-Nghệ lên xe điện đi Phú-đong. Tới nơi trọ tại hội quán Khoáng-vụ, thương nghị công việc với bọn Đờm-đức-Đồng.

Thang chạp ngày mồng mốt, mở cuộc hội nghị tại điếm Yên-Thái, dự hội hơn 50 người, Huỳnh hết sức bày tỏ về mối thời-cơ đã kịp, việc tất-thành rõ rõ. Lời lẽ của Huỳnh rất thông thiết, đồng-chí đều cảm-khích. Đờm-đức-Đồng lúc trước nhận quyên năm trăm đồng, khi thấy Trạch-Như ở Tân-gia-pha về Phú-đong, nói sự quyên tiền kho-nhọc, Đức-Đồng đã tăng lên một ngàn đồng, bấy giờ lại quyên thêm 5 ngàn đồng bằng đồ hàng. Các đồng-chí khác cũng nhận quyên ít nhiều.

Ngày mồng hai, Trạch-Như tới Cát-long-pha, ở đấy chỉ có Lục-Thu-Kiệt giúp 200 đồng, còn người khác đều kiếm lẽ từ-chối. Qua trưa hôm ấy Trạch-Như sang phu-dầu Long-bang, số lạc-quyên cũng chẳng được bao. Chiều tối Trạch-Như và Huỳnh-Hưng vào ngủ trong một học-đường của Hoa-kiều, rận quấy, muỗi khua, không thể ngủ được, hai người cứ ngồi giở cái bản viết của trẻ-con, nói chuyện khan cho đến sáng thì cùng đi Dy-bảo kiếm Trịnh-loa-Sanh. Trịnh mở tiệc tại Quyết-tinh-viên, mời các đồng-chí tới dự tiệc. Lúc đương dự tiệc, Huỳnh-Hưng nói rằng: « Tôi với Triều Thạch hành mang cùng chẳng đủ tiếc, nhưng tình về đại-cục, thế tất phải trù-hoạch cho đủ, mới mong được khỏi thất-bại, nếu cứ nhắm mắt mà làm liều, chỉ khổ dân thôi, có ích gì? hoàng chúng ta sao nỡ như thế, xin các anh em nghĩ cho! » Huỳnh nói đoạn, thì bọn Trình-Loa-Sanh Ly-vinh-Nguyên 1 người mỗi người nhân quyên một ngàn đồng, vợ Huỳnh là Kha-thị nhân góp 500 đồng. Loa-sanh lại xin bán hết các phiếu cổ phần của công-ty xe lửa đăng Phúc kiến Giang-to, Ly-vinh-Nguyên cũng xin bán hết các phiếu cổ phần của công-ty khoáng sản ở Mân-châu đặng giúp thêm. Bọn Huỳnh trong một tiệc rượu mà nhân được số tiền bằng ấy, vừa cảm-động vừa yên-lòng.

Ngày mồng bốn, bọn Huỳnh sang Tích-lịch mở cuộc hội-nghị tại lầu Hoa-thành, đồng-chí nhận quyên cũng nhiều, bấy giờ số tiền quyên so với số dự-toán đã không kém nhau mấy nỗi. Huỳnh và Đặng trong mấy hôm sau đi quyên một vài nơi nữa, rồi ngày mồng tám cùng tới Phú-đong. Ngày mồng chín Huỳnh đi Tân-gia-pha rồi sắp sửa về Hương-cảng.

Cách mấy ngày Hồ-hân-Dân ở Saigon về Tân-gia-pha, thấy tin Huỳnh đã về rồi, cũng tức-thì muốn quay về đặng giúp-đỡ về công việc ở nội-địa

TIẾT THỨ II

Sự trù tiền ở Mỹ-châu

Hoa-kiều ở Mỹ-châu, có nhiều người vào hội Hồng-môn. Hội lấy việc «đập nhà Thanh dựng nhà Minh» làm tôn-chỉ, sáng lập từ cuối đời nhà Minh. Thuở nhà Minh mất nước, các cựu giả còn sống sót đến năm Khang-hi, biết rằng việc quang-phục bấy giờ chưa có thể làm được, mới lập ra hội nầy đặng giữ cái tinh-thần của dân-tộc, và cũng có ý muốn gây cơ-sở cho người sau. Nhưng vì hội lập đã lâu ngày, cho nên tôn-chỉ cũng mất hết, về sau chỉ có cái «mục-đích «giúp nhau lúc hoạn nạn», thế mà thôi. Năm [illegible] Tôn-Trung-Sơn thất bại ở Quảng-đông, phải chạy sang Mỹ, kẻ cựu đồng cái tôn-chỉ cũ của hội, nhân mời kẻ hiền Tam-mạt, đổi tên làm Chi-công-đường, đang đem sức về sự-nghiệp cách-mạng. Đương khi cuộc hội-nghị ở Tỵ-nãng đã giải-quyết, Trung-Sơn tức thì gởi thư cho Chi-công-đường nói rõ về công việc khởi nghĩa, và bảo các đồng-chí quyên tiền.

Tới khi Trung-Sơn bị trục xuất ở Nam-dương, mới quyết định sang Mỹ, tháng 11 ngày 6, Trung-Sơn ở Tỵ-nãng ra đi.

Trước khi Trung-Sơn chưa tới Mỹ-châu, công việc trù-tiền của Hoa-kiều do ở Trần-diệu-Huyền cầm biện, bấy giờ chúng đã hoan-nghênh. Khi đặng Trung-Sơn tới nơi hết sức cổ-động, nhân-tâm lại càng náo-nức, có Chi-công-đường ở Việc-đa-Lợi bán cả tài sản mà giúp riêng một số tiền lạc-quyên ở Mỹ-châu tới 7 vạn 7 ngàn đồng.

Tổng kê các số tiền quyên của đảng cách-mạng khi ấy, Mỹ-châu 7 vạn 7 ngàn đồng, các thuộc-địa Anh 4 vạn 7 ngàn 600 đồng, các thuộc-địa Hà 3 vạn 2 ngàn 500 đồng, hiệp với số lạc-quyên của Hoa-kiều ở Annam Xiêm-la cùng là 18 vạn 7 ngàn 636 đồng. Coi vậy người Trung-Hoa khi ấy cũng lắm kẻ nhiệt-tâm về việc nước, bọ được thoát cái vòng nô-lệ cũng đáng.

CHƯƠNG THỨ BA

Phương-lược trước khi khởi-sự

TIẾT THỨ I

Cách tổ-chức bộ thống-trù

Dân-đăng chuyến nầy khởi-sự, định rốc hết sức người sức của mà đối-phó với giang-sơn, cho nên việc khởi-nghĩa dầu nhằm ở Quảng-châu, mà phương-lược đã tính tới suốt các tỉnh ở Trường-giang một giải.

(Còn nữa)

Kho sách báo xưa Quang Vinh Đường 28 Jan 2022

PHÁP QUỐC DẠI DƯ'Ợ'C PHÒNG DỰ' CUỘC HỘI CHỢ' PHIÊN SAIGON

GIANG HÀNG SỐ 1 VÀ 36

GẦN BÊN GIAY XE HƠI (AUTO) VÀ MỸ NGHỆ BỔN XỨ

J. B. LOUVET

CUỘC ĐUA VÔ ĐỊCH NAM-KỲ 100 NGÀN THƯỚC

Hảng "AU SPORTIF FRANÇAIS"

135, Rue d'Espagne 135 — SAIGON

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

HẠNG 3: M. LAKERMANCE CỠI XE J. B. LOUVET
6: M. THƯỜNG id. id.
21: M. MÒ id. A. S. F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hàng :

Au Sportif Français

135, Rue d'Espagne, 135 -:- SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây và cũng có bán xe máy hiệu :

ELDÉE và A. S. F.

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :

BERGOUGNAN

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ — ĐỒ ĐÃ TỐT MÀ LẠI RẺ

HUỲNH-KIM-VÂN

Ngan Tòa bố Travinh Đại-lý độc quyền

TRAVINH và VUNG-LIÊM

XEM QUA CÁC BÁO

DƯ-LUẬN NGƯỜI PHÁP VỀ VIỆC NƯỚC TÀU

Từ Mán-châu đến Vân-Nam

(Tiếp-theo)

Sau khi Tưởng-giới-Thạch đã từ-chức, hai chánh-phủ Nam-Kinh và Vũ-Hán *(Ou-han)* quả-nhiên hiệp lại làm một. Kế đó Uông-Tinh-Vệ (*Wang Chinh-Wei*) cũng từ-chức, để cho khỏi có sự trở-ngại trong việc hiệp-nhứt của đảng Quốc-dân ; rồi thì Quốc-dân-đảng mở hội-nghị ở Nam-kinh, trao chức tổng-tư-lệnh cho Đường-sanh-Tri *(Tang-Cheng Chi)*, vì bấy giờ thế-lực của Đường ở An-Huy và ở Hồ Nam *(Hounan)* coi bộ đã bồng bột lắm.

Khi ấy bèn lập ra một bàn hội-đồng ủy-viên về binh-sự (*un comité militaire*) gồm có 66 hội-viên, một hội Chấp-chánh gồm có 11 hội-viên, một toà nội-các gồm có 7 bộ và quyền hành-pháp thì giao cho một hội-đồng ủy-viên gồm có 5 người là: Hồ-Hán-Dân, Uông-Tinh-Vệ, Sái-nguyên-Bồi, Đàm-diên-Khải và Lý-liệt-Quân.

Đến trung tuần tháng Décembre Quốc-dân-đảng mở cuộc hội-nghị thứ ba ; mấy người lãnh-tụ nhắc nhở đến vong-linh của ông Tôn-Dật-Tiên, để khuyên sự thuận-hoà trong đảng và nói rằng Quốc-dân-đảng bao giờ cũng phải noi theo những lời di-chúc của Tôn tiên-sanh làm tôn-chỉ. Cho được thuận với nhơn-tâm, thì họ quyết nghị rằng phải tái-đô cuộc bắc phạt, phải tảo-trừ bọn quân-nhân và phải xây thành cái nền Trung-Hoa thống nhứt.

Thử hỏi bọn miền Nam có đứng vững được lâu dài chăng ?

Cứ như tình-thế hiện nay mà đoán, thì thiết-tưởng cũng khó lắm ; ba nhân-vật rất trọng yếu trong quốc-dân-đảng đều đứng tránh ra ngoài chánh-phủ Nam-kinh cả. Tưởng-giới-Thạch thì đã xa lánh rõ ràng, không con phải nghi nữa ; Uông-Tinh-Vệ ở Hán-khẩu, thì mấy phen mời dự vào chánh-phủ mới, Uông cũng từ chối, còn Hồ-Hán-Dân *(Hou Han Min)* thì tuyên-bố nhất định rằng rày về sau Hồ chỉ chuyên lo về đường học-vấn mà thôi, chớ không muốn dính dấp đến chánh-trị nữa.

Lại còn chuyện nầy mới lôi thôi nữa : Bà Tôn Dật-Tiên, thuở nay ai cũng tưởng là thành-tâm phụng-sự chủ-nghĩa của chồng, thì bây giờ đương tiêu dao bên Nga la-tư và cực-lực công kích Quốc-dân-đảng. Còn Trần-Hữu-Nhân là một tay cự-phách trong đảng Quốc-dân, bây giờ cũng hết sức phỉ-báng các bạn đồng-sự của Trần ngày trước. Trần nói rằng: « Bọn Nam-kinh sau nầy chẳng qua là một lủ đốc-quân sâu mọt, xúm nhau để lợi dụng hạng binh dân cách-mạng của Trung-quốc đấy thôi ».

Tóm lại thì đảng Quốc-Dân bây giờ thiệt là lôn-xộn lắm. Tuy họ đã tảo-trừ được bọn cộng-sản, nhưng sau khi đã quét yên bọn cọng-sản thì bao nhiêu hùng-oai nhuệ-khí của họ tuồng như đã bị nhụt-dùi đi mất, mà việc tiến-binh bắc-phạt lại cơ-hồ thành ra như một việc mộng-tưởng.

Tình hình miền Bắc thì lại khác hẳn. Bọn Bắc-quân tuy là người nào cũng vì sự lợi riêng của mình mà phải nương dựa lẫn nhau, thế nhưng nhờ đó mà họ lại đứng vững luôn.

Tôn-truyện Phương (Sun-Chuan-Fang) thì lo giữ mặt Tân-Phổ (Tsin-Pou), Trương-Tôn-Xương (Chang-Chung-Chang) thì lo cự phía Lũng-hải (Lunghai) ; chỉ hai người ấy cũng đủ sức chống nhau với Nam-quân, nên ở phía Đông Trương-Tác-Lâm vẫn được vô sự.

Chúng tôi đã nói rằng đốc-quân ở Sơn-tây (Chansi) là Diêm-Tích-Sơn (Yen-Hsi-Shan) vẫn đứng riêng một mình chớ không cam-thiệp vào đâu cả nào hết thảy. Diêm tuy giữ một cái thái-độ trung-lập mà ôn hoà lắm, song cũng vẫn có ý khuynh-hướng về đảng quốc-dân, tỏ ành thử Trương-Tác-Lâm cũng lấy làm lo sợ.

Hồi tháng Mai trước, Diêm tuy có hội-kiến với Tưởng giới-Thạch và Phùng-Ngọc-Tường, nhưng cũng không thổ-lộ hoài-bảo ra làm sao cả

(còn nữa)

BÙI THẾ-MỸ

Tiệm Bắc-Kỳ

DUONG-VAN-TAI

Rue Mac-Mahon N° 106

(Kế bên đường d'Espagne)

Saigon

Rất nhiều Kiểu salons và các Kiểu tủ cần và đem theo lối Kiểm thời.

Nhiều Kiểu lư và chơn đèn ; các món đồ nhỏ bằng thảo lọc thiết tốt

Có đồ thêu đủ mau.

Duong-van-Tai

Kính mời.

Kháng tướng mạng như thần

神如命相看

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư quân tử, qui bà, qui đồng bào, qui cô ai muốn biết «THỜI-VẬN» *Công-danh hoạ-phước, giàu nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng, sang-tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ để huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khán quang lưu ý, tìm đến đường Amiral Courbet, số nhà 47, thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong «Lục-Tỉnh» đoán cho thì khỏi lầm, người học ít mà làm càng, nên thuở nay mang tiếng chung là vậy đó. Tôi đây chẳng dám khoe tài. Nhưng mà xin chư qui đồng-bào đến xem thì rõ, hay dở thế nào.

Nay kính thỉnh :

HỒ-NGỌC-SUNG (annam)

Thầy coi tướng

N° 47 Rue Amiral-Courbet

SAIGON

TIỆM TANG-KHANH-LONG

Tại SAIGON

Đường Bonnard, số 84, (nhà sơn màu đỏ)

Các thứ hàng bên tây mới lại thiệt nhiều, xin kể sơ ít thứ ; Áo mưa hàng Satin và Crabardine Caoutchouté. Áo Pardessus có nhung đủ thứ, đồn ông, và đờn bà. Giày bottines, souliers hiệu Paralux thiệt tốt, nón feutres hiệu Lyon, đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, qui khách mua về bán lại sẽ có lời nhiều, muốn chọn lựa đổi chác sao bổn hiệu chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris, nên lúc nào trong tiệm cũng có trữ 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời, giá từ ba chục đồng một lố sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Hué-kỳ, và hàng Smoking. Nỉ đen rất nhiều, Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ càng xin qui khách chiếu cố.

Nhà sơn màu đỏ, số 84, đường Bonnard chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời.

TANG-KHÁNH-LONG

Cáo bạch

Áo Caoutchouc bận mưa và Gabardine bận lạnh

	Bề dài	CAOUTCHOUC MỘT LỚT N° 300	N° 250	N° 100	CAOUTCHOUC 2 LỚT LÓT SỌC BỀNG VUÔN N° 600	N° 500	N° 425	N° 400	CAOUTCHOUC 2 LỚT LÓT SỌC BỀNG VUÔN N° 700	N° 750	N° 775	N° 800
Con nít	0m 70	8$ 40			Thượng hạng							
	0m 80	8 70										
Người thấp	0m 85	9$ 50	9 00	8$ 00		13$ 50		10$ 50				
	0m 90	10 50	9 70	9 10	19 00	15 00	11$ 00	11 50			17$ 00	17$ 50
	0m 95	11 00		9 40	20 20		13 80					
Người trung	1m 00	11 50		9 70	20 70		14 20				17 50	18 00
	1m 05		12 00	10 00	21 50		14 70		14$ 00	17$ 50	18 00	18 50
người cao	1m 10	13 00			22 50		15 50			18 00	18 70	19 20

Áo cirée (Ngoài cao-su láng trong lót rằng vuôn) thước tất và giá y theo áo số 425.

Áo mưa đờn bà Satin thật tốt, trong cao-su và có lót hàng trắng thật đẹp nhứt giá 31 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu : **Trần-Quang-Xuân**

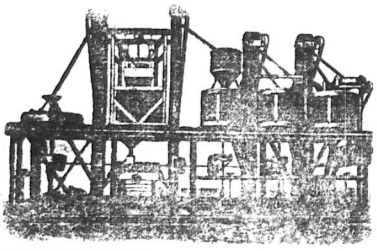
158, rue d'Espagne — SAIGON

NOTA : Vị nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập, ốm thì bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

MỚI LẠI ĐỒNG-HỒ TREO NHIỀU KIỂU GIÁ RẺ.

La Rizerie Moderne

159, Boulevard de la Somme, Saigon



Tại đây có lãnh cất cho mướn máy lớn nhỏ, có hiệu máy hiệu TYPE-ENGELBERT và DUPLEX của Allemand chạy bằng vỉ dầu chạy không hao, mà gọn lại rẻ.

Có bán máy hơi lớn nhỏ. Lò lửa (nồi hơi) đủ thứ, một và 2 ống. Máy chạy bằng dầu cặng (Mazout).

Tại hãng : có một vị rất rõng nghề máy móc có mãn tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm.

Dù mưới kèo !

Muốn mua dù mưới kèo, cán trắng, lợp bằng vải batiste trắng có brodé và kết-ren xin mời lại hiệu :

NGUYỄN-VĂN-TRẬN

94-96, Bd. Bonnard

SAIGON

Giây thép noi số 178

Mà lựa : CÓ NHIỀU KIỂU LẠ

Phân thưởng riêng

Vợ chồng thầy Nguyễn-văn-Nghĩa, tác chứng 26 tuổi, làm kỷ lục và coi công sở cho tôi tại Longthành, trốn có cắp theo một số bạc 1.380$00, và nhiều giấy tờ về việc tiền bạc.

Nếu ai bắt đặng sẽ thưởng 100$00

Chỉ giùm có bằng cớ thưởng 50$00

Nay cẩn cáo

LÊ KIM-TỴ

Entrepreneur

à Longthành (Biênhòa)

Thợ chụp hình

Người mộ chụp hình

Nếu muống có kiểu hoa hình, giấy lấy hình, nước thuốc rửa hình và những máy chụp hình kiểu mới giá rẻ :

Nếu có cần dùng cuvette, chassin, chưng máy bằng sắc và những đồ dùng khác ;

Nếu đến nhà chụp hình

PHOTO-NADAL

118-120, rue Catinat

Kho sách báo xưa Quang Tiến Đường 28 Jan 2022 - 2022

XE HO'I

hiệu **DELAUNAY BELLEVILLE**

11 MÁ-LỰ'C

GIÁ MỚI HẠ GIÁ

Kiểu Du-lịch 6-7 chỗ ngồi 3.400$00

có tại **Garage Jean COMTE**

34, Boulevard Norodom -:- SAIGON

TRẦN-DUY-BÌNH
42 BE CHARNER 42 SAIGON

KHÁC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

ĐẸP-CỐ TỐT GIÁ RẺ

RẤT HỮU DỤNG **RẤT CẦN ÍCH**

CA-NỐT HO'I -:- GHE THUYỀN CÓ MAY

Cho các vị dồn điền các, vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên. Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài. Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu bản đồ, hình giảng, vân-vân... không buộc phải mua.

Salon Nautique

Môn bài 160, đường Paul Blanchy
Saigon (Tânđịnh)

Đá mau mà lại khéo

Kính cùng cụ, ông qui thầy đặng rõ: tại đường Amiral Courbet, 42 Saigon, ngang hông Chợ-mới, cản Nam-Châu Khách-Lầu có tiệm ĐOÀNH-THÀNH-TẠO, may y phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời qui ông qui thầy đời gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn: ĐOÀN-THANH-TẠO.

MÓ'I CÓ LẠ

Phòng ngủ mới, cách sạch sẽ, hơn các cho lạ, có đặng máy điện đi lên phong, mùa phong đến có cản lạnh, buồng tắm, nước nóng hơi hơn lại trong phòng, làm theo kiểu bên Tây, có thứ sạch sẽ vô cùng, giá tiền không mắc hơn các chỗ

TỪ 3$ 50, 3$80 TỚI 4$ 00.

CÓ NAM CHÂU CÁI PHONG
Có chỗ để xe hơi cho quí khách.

Góc đường Boulevard Norodom và đường Subourain

GRAND HOTEL DE L'OUEST

ĐẠI PHONG CẢNH KHÁCH LẦU
NGUYỄN - PHONG - CẢNH *Propriétaire.*

GIÂY THÉP NÓI : 437
Kính mời quí khách đến nghỉ chơi cho biết

Lời rao

Ai có mã tại miếng đất 62 "Section P, 4e feuille đường Lareynière và Richaud của Mme Quách-thị-Quới ở Đồngsơn, Gòcông, thì xin phải lấy cốt trong ba tháng kể từ ngày 1er Octobre 1927, đến 1er Janvier 1928.

Bằng không thì chủ đất sẽ lấy cốt đặng cất nhà nơi miếng đất ấy.

VAN-HÒA

CHOLON -:- 38, Rue de Cocong, 38 -:- CHOLON

Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt

Dây thép nói số 102

HUÀ-NHAN

Tiệm VAN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh vì đều nhận vải của bổn hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ cang lắm mới đặng. Vải của hiệu VAN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng chàm, nhưng hiệu VAN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-công thì mới có dùng chút đỉnh chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ mà lại còn phải gia công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bở. Bởi thế cho nên vải của hiệu VAN-HÒA dùng tới rách chớ vải vẫn còn tốt như thường, không hề trễ, phai màu hay lá mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn dục lợi do mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VAN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng có thứ có 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Van xuân Long xe lửa, 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư qui khách có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa mọt thứ mà có mắc rẻ hơn một chúc thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi dầu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm ba su trường qui khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chúc nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VAN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Qui khách mua vải của Bổn hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chữ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Qui khách có dịp đi Cholon xin ngoái đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn. Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước qui khách Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sang lòng gởi đi tới nhà theo ý chư qui khách muốn.

Mấy bằng vải của Bổn-hiệu có cầu chứng tại tòa thương mãi Saigon

1. 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
2. 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
3. 1 con cá Kim-ngư xanh
4. Van-Hòa con gà trống
5. Van-xuân-Long xe lửa.
6. Van Hoa Phi-thoàn.
7. Van-xuân-Lăng bướm-bướm
8. Van Hòa con ngựa đua.

VAN-HÒA
Chủ-nhơn kính đồn.

Pathé-Baby

Máy hát bông kiểu « EFC » có hai móc kiểu mới để hát films 10 thước và 20 thước

Từ 90 cho tới 110 volts	54$10
— 32 — 250 —	58 50

Máy hát bông kiểu « SCOLAIRE » có một móc chạy khỏi cần hơi đen điện 90 00

Magnéto quay tay để gắng vào máy hát bông trong nhà ấy chỗ chẳng có đen điện cung là mấy nơi xa thành thị 58 00

Films 10 thước 1$15 } Làm riêng cho xứ nóng
— 20 — 2 30 } và không có nhảy lửa

Mục lục films có hình sẽ gởi cho khi nào có gởi theo 0$50, tiền ấy sẽ hoàn lại cho trong khi nào mua đồ trên 20$00.

PATHÉ-ORIENT

-:- N° 10 Bd. Charner -:- SAIGON -:-

Một mình làm Đại-lý cho cả Đông-Dương

TÌNH LÀ GIÂY OAN

TIỂU THUYẾT PHÁP

Dịch giả : *Ngọc-Diên-Long*

(Tiếp theo)

Ông rung cả mình, xé thơ đọc :

« Cha ! cha bỏ con sao ? Con bị hại, khó tìm hết bằng cớ mà chữa mình. Con cũng muốn chết cho rồi. Song con nghĩ nếu chết thì thiên-hạ không rỗ con là vô tội, thì hại cái danh tiếng nhà mình. Con sống đây, chẳng phải là tham sanh, con muốn minh-oan mà thôi. Xin cha tới Sô-vơ-Te cho con tỏ hết các đều oan ức ».

Ông đọc thơ rồi, nói :

— Tội nghiệp cho con ta, khi nầy tôi nóng giận nói to mấy lời, xin bà chiếu-cố. Bà hãy nói hết công chuyện của Bớt-co-Thanh và bà Gô-di-Tơ cho tôi nghe.

Bà thân ông Bớt-co-Thanh thuật hết cho nghe. Ông nghe rõ rồi nói

— Ta đi Sô-vơ-te thăm con ta lập tức. Ta tìm hết thế mà cứu con ta.

Nhắc lại, khi về tới Ba-ri, bà thân ông Bớt-co-Thanh và tên An-Tôn đi rồi, quan Trạng-sư Phô-Ga cũng thẳng về nhà mình.

Quan Trạng-sư chắc rằng ông Bớt-co-Thanh là người ngay, vì lại thấy có Thân an-Mỹ tội nghiệp nên ông hết lòng lo về vụ ông Bớt-co-Thanh.

Khi ông đến nhà, lật đật thay áo quần rồi không nghỉ chút nào, mướn một cái xe thẳng lại bót linh-kín. Ông kiếm tên linh Gu-da. Có người chỉ nhà, ông đi đến đó.

Gu-da là linh-kín có danh thời đó. Khi trước có mấy người buôn bán lớn thiếu nợ các nhà buôn khác mấy triệu quan tiền tây, bán đồ đạt lần lần, tom góp tiền bạc, rồi giông qua Huê-kỳ. Linh Gu-da theo. Ba tháng sau bắt đặng người ấy, giải về nước Pháp. Khi tra, người ấy nói tiền bạc y đã thua hết. Ai ai cũng tin. Một mình Gu-da chắc rằng người ấy khai dối. Tìm kiếm ít lâu, Gu-da hỏi ra mối lấy lại đặng hai triệu quan.

Gu-da không ở tại bót, người chỉ ở nhà người. Khi nào có việc thì nhà nước sai mà thôi. Nhà Gu-da nhỏ, chung quanh có một miếng vườn nhà. Cây cối trồng kỹ cang coi đẹp đẽ lắm.

Khi xe đến cửa, quan Trạng-sư Phô-Ga thẳng vô, thấy một người đờn bà ngồi với một đứa con gái nhỏ độ 3, 4 tuổi.

Ông Phô-Ga hỏi Gu-da. Người đờn bà nói :

— Chồng tôi đương trồng cây sau vườn.

Ông Phô-Ga chào rồi thẳng ra đó, thấy Gu-da đương đứng trên thang, đương cắt nhánh cây khô.

Gu-da thấy ông lấy làm lạ hỏi :

— Thưa ông đến tôi có việc chi chăng ?

Ông Phô-Ga nói rằng có việc muốn sỡ cây. Gu-da trèo xuống, hai người dìu vô nhà.

Ông Phô-Ga tỏ hết các việc của Bớt-co-Thanh cho Gu-da nghe và cây người tìm cho đặng người bạn Hồng-mao của Bớt-co-Thanh và con ở với ông khi trước.

Gu-da nói :

— Công việc của một người linh-kín không phải dễ. Mỗi khi nhà nước sai tôi đi, vợ tôi ở nhà sợ lắm. Nếu ông muốn tôi lo vụ nầy ông phải cho tôi ít nữa là mười lăm ngàn quan tiền tây.

Quan Trạng-sư thò tay vào túi lấy ra mười lăm tấm giấy một ngàn quan, trao cho Gu-da và nói :

— Số bạc nầy không phải nhỏ ; nếu người khác tôi không giám. Ông Bớt-co-Thanh là một nhà phú-hộ ở xóm Sô-vơ-te. Nếu cứu đặng ông, ông con thưởng nữa.

Gu-da mừng lắm, lấy bạc cất và nói :

— Tôi cùng ông phải thẳng lại nhà ông Bớt-co-Thanh nói đương nhớ bây giờ.

Ông Phô-Ga chào vợ của Gu-da, tôi hai người lên xe biểu đánh lại đường ấy.

Khi, tới trước nhà, thấy nhà lớn ở trong một miếng vườn lớn ; chung quanh không có nhà ai hết. Gu-da nói :

— Lựa nơi kín-đáo mà tự-tinh thì lựa chỗ nầy phải lắm. Tôi ưng bụng miếng vườn nầy.

Ông Pho-Ga trả lời :

— Nếu anh làm rồi việc, ông Bớt-Co-Thanh không tiết với anh đâu.

Quan trạng-sư lấy chìa khóa mở cửa. Hai người vô thấy dọn-dẹp ngộ lắm. Gu-da coi đâu đó kỹ lưỡng, rồi cùng quan trạng-sư lui ra đi hỏi thăm lối xóm.

Có một người biết con ở Hồng-Mao của Ông Bớt-Co-Thanh. Người nói hình trạng nó cho Gu-da rồi nói : « Con ấy tên là Go-Nô. Nó quen biết với tôi lắm. Nó nói ông chủ nó không phải người Hồng-Mao. Ấy là người Pháp. Ông ấy mua cái nhà đó, một năm ở đó một tháng mà thôi. Ông có một người tình cao lớn. Nó muốn biết mặt mà không đặng vì người ấy dấu lắm. Khi có giặc lúc ông chủ nó đi đánh, nó về Hồng-Mao ».

Quan trạng-sư và Gu-da đi hỏi chỗ khác không ai biết chi hết.

Hai người lên xe trở về. Khi đi ngang qua tòa tại thành Ba-ri, Gu-da biểu dừng xe, bước xuống nói :

— Xin ông cho tôi, trong một khắc tôi trở ra.

Gu-da vô tòa, ở một hồi, trở ra, mặt mày vui vẻ nói :

— Tôi xin nghỉ một tháng. Tôi lại cây đặng tên Kinh-To là người nổi tiếng Hồng-mao-cảnh rẽ, đi qua xứ hỏi tin ông Ba-nết và con Go-Nô, Kinh To chịu giúp, nó xin một ngàn tiền thưởng và sở phí đặng đi Hồng-mao. Kinh-To giúp thì việc ắc thành.

(Sau sẽ tiếp theo)

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

QUÍ ÔNG ĐIỀN CHỦ
các nhà hào hộ nông gia

Xin lưu ý ! !

* Qui ông ở trong lục-châu muốn đi mau và giản-tiện, thì xin mua dùng thứ những moteurs để gắn vào tam-bản hay là ghe thuyền, chạy bằng dầu săn, dầu lửa cũng là dầu nhớt

Tại « SALON NAUTIQUE » Saigon (Tândinh), môn bài 460, đường Paul Blanchy, có trữ bán mà thôi.

Hiệu nầy cũng bảo kiết cả về cách thức ráp máy vào ghe thuyền bởi tay thợ nghề rất có danh. Lại cũng một xưởng đóng riêng tàu hơi mà thôi. Máy đóng đến chừng nào, thì cũng chẳng khi nào mà hư hay « là trục trặc dọc đường.

Máy để gắn tam-bản kiểu « PROPULSEURS AMOVIBLES », là một kiểu kim thời, từ 2 cho tới 8 mã lực, dùng dễ gắn ghe lường tam bản, đã nhẹ nhàn, mà cách dùng rất nhậm lẹ, giá lại rẻ.

May chạy bằng dầu nhớt hiệu « ANADOU » dùng dầu solar oil, mazout, dầu lửa, vân vân..., đều chạy đặng cả. Dùng về máy làm xay lúa, máy cưa cao su, máy tiện, máy làm chổi cọ hơi-đèn điện. Tiền sở phí mỗi ngày có 2.25 mà thôi.

Bổn hiệu có đông đủ các hạng ghe thuyền chạy bằng máy moteur.

Hãy viết thơ hỏi :

SALON NAUTIQUE

460, rue Paul Blanchy -- Saigon (Tandinh)

BÁNH KIM THỜI — HÀNG TÂU HÀNG THƯỢNG-HẢI

HIỆU TẤN LỢI

Số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHỢLỚN

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tâu, hàng Thượng-hải, nhung to, nỉ dũ màu, khăn đội đầu rất và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tin chỉ, con niêm, có gồi thơ, ba mươi sao bán sỉ theo giá nhà nước định.

Có lãnh nhượm y phục và hàng nỉ đủ thứ màu rất đẹp.

Bánh kim-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giếp dứa của bổn hiệu chuyên mài tại Cholon có nhiều kiểu đẹp và chắc chắn (quai dứa viền, quai nhung trên hay là viền, thêu cuôm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu). Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bán-kim-Thời

MM. Nguyễn-văn-Bâu, số 129, đường d'Espagne, Saigon.
Phạm-văn-Thiệu, commerçant à Bạch Liêu, (Cholon).
Lê-văn-Tâm, commerçant, à Bạc liêu.
Phạm-công-Tính, số 145, đường Albert 1er Saigon.
Tân-Thành, gần chợ Ba-chiểu (Giadinh).
Trường-xuân, à Phom-Penh.
Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Bonnal, Haiphong (Bắckỳ)
Khánh-Kỳ, Cânthơ.
Mme Nguyễn-thị-Kính, mặt chợ Saigon số 30.
Maison Ngô-Như, rue de la gare à Vinh (Nord Annam)

NGÀY KHAI HỘI CHỢ GẦN TỚI

MỘT BỨC THƠ GỞI CHO CHƯ QUÍ KHÁCH

Saigon, le 16 Novembre 1927.

Kính,

Nhơn ngày Hội-chợ gần tới, kể từ ngày nay cho tới ngày khai hội còn đúng một tháng, bởi vậy cho nên hàng hoá tốt đẹp của bổn hiệu đã đặt trước đã tám tháng nay, ngày nay đã qua tới.

Chủ ý của bổn-hiệu muốn nhơn dịp Hội-chợ, qui khách đến chơi đông, nên đặt hàng thiệt tốt nhứt để hiến cho chư qui-ông qui-bà đang lấy tiếng và in trí cho hiệu tôi là Hiệu NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN ở Saigon bán đồ tốt mà giá rẻ.

Những Hàng Hoa mới qua tới :

NHUNG ĐEN, thứ cực bảo hạng ngoài biên có chữ vàng, cũng có đủ màu. Thứ nhung nầy thuở nay chưa hề có ai đặt qua lần nào. Thứ là thứ tốt vô song.

NỈ ĐEN, thứ nỉ mỏng may áo dài, và thứ dày để may áo phơi. Có đặt riêng một thứ nỉ lấy tốt thường hàng hề khó 1 m 40 giá 1$50 một thước.

TUSSOR HANOI, Tussor Hanoi là thứ tussor rộng to dệt chữ Đánh, ở Nam-Kỳ ta ai cũng nghe tiếng là tốt như mà ít khi mua đặng, vì máy nhà dệt, dệt không đủ bán cho qui ông ở Hanoi vai có dư đem mà gởi xe Saigon. Nhơn dịp Hội-chợ mới có thứ Tussor nầy bán lẻ, hồng cho mua bổn hiệu ở Saigon ở Hanoi đặt gần và trả bạc trước đã 8 tháng nay, ngày nay mới có được mấy trăm thước. Thứ Tussor nầy đang cho là tốt nhứt thứ tơ, bề ngang 0m 90.

HÀNG LỤA — SOIERIE, xét bề lãng lực thì bền hơn là con lo lần hơn nữa, muốn biết cho qui bà qui-cô có nhiều thứ hàng THIỆT MỚI THIỆT LẠ mà THIỆT ĐẸP đặng mà lúc Hội chợ tới đây, cho nên đã đặt qua cả thảy là : MỘT TRĂM BỐN MƯƠI HAI THỨ HÀNG LẠ KIỂU MỚI, thứ nào cũng đặt rõng tơ nhứt hạng, lựa màu, chọn hàng cho thiết hực mà.

Bổn-hiệu đảm chắc đảm cho qui bà qui-cô có kên chọn bực nào hề thấy 142 thứ hàng mới lạ của bổn hiệu thì cũng được vừa ý.

Trong số hàng mới là đồ cũng có đủ mặt hàng như là : Nhung hồng la, gấm minh la bông la hàng Italie (cu ly tệ) hàng Huế Kỳ, có thứ gấm mỹ lệ lại mới là và đẹp hơn nữa.

HÀNG TRẮNG MAY ĐỒ MÁT, những hàng trắng may đồ mát có đủ thứ và thiệt nhiều : cẩm nhung, cẩm châu, cẩm eon, lục soạn đen, khi, lục soạn tây, lục soạn bắc thảo, lụa kiểu, lụa leo, sa lên trắng.

Mới có một thứ lục soạn Huế-kỳ trắng phản và đen tốt may đồ mát, chemise thì chắt lắm, lắm rao hàng (vente réclame) mỗi thước 5$50, bề khổ 0 m 75 may trọn bộ đồ mát mua 4 m 50 giá có 6$75).

CẨM NHUNG XÍNH CÁC BÔNG LÁ, có đặt qua đủ màu và thiết nhiều, đánh bán rẻ rao hàng : giá 5$50 một áo cẩm-nhung mình các có bông thiết đẹp màu gì cũng có.

NỘI-HOÁ, bổn-hiệu lại có làm Đại lý cho hiệu Tôn Hưng, Hanoi là nhà làm Đồ thêu, chân liên, phù nghi, mớn gấm, bổn hiệu có trữ đủ thứ hàng của nhà nầy chế tạo.

Làm Đại-lý và trữ bán KHĂN-ĐEN SUỐI ĐỜN của M. Nguyễn-văn-Bùp là người sáng tạo cái suối đờn ở Lái-thiêu, khăn đen có thêu, theo lẫu nay là khăn suối-đờn, qui ông muốn bịch khăn đen cho kheo cho rõm thì xin chớ quên khăn đen suối đờn, vì có tơ giao kèo nên khăn đen suối-đờn nói Nam-Kỳ có một mình hiệu Nguyễn-đức-Nhuận có trữ bán sỉ và bán lẻ.

Xin chư qui khách quang cố.

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

ở cho cũ số 48 và 50 đường Vannier, Đường Catinat số 42, SAIGON.

ĐOẢN-THIÊN TIỂU-THUYẾT

Dự thi của cô NGUYỄN-THỊ-CẢNH (Tân-châu) ngụ Rachgia

TRÁCH AI

(Tiếp theo)

Việc vợ chồng nên chờ lính trên cha mẹ
Hay tự mình riêng chọn lứa đôi ?

— Em ôi, thôi rồi biết tính sao cho tròn duyên nợ, mình thương mà cha mẹ không thương thì thôi, câu chuyện đang dìu nhau từ trước nay đã đành trôi theo ngọn nước, tan theo làm mây xanh, duy còn : Em thì lấy chồng khác anh thì lấy vợ khác là xong. Vậy thì đêm nay là đêm qua đến tư giờ em lần cuối cùng, mai nầy qua sẽ đi đi cho xa, cho khỏi thấy dưa khác đến cười em thì thêm xót dạ. Thôi em chớ khóc làm chi cho anh đau lòng, thế nào cũng không cầu được lời cha mẹ, thiệt vô duyên hãy là mình với tôi, vậy em hãy bỏ qua qua đi, quên đi cho anh đi khỏi cái chỗ nầy, anh Bồi Hai nói rồi chầm rãi đứng dậy toan về, Cô gái lật đật kéo lại.

— Khoan đã ma, để em hỏi đôi đều ; Anh nói đi ma đi đâu ?

— Anh đi hoặc Cantho hoặc Saigon, hoặc nữa qua treo mình trên ngọn, hay làm trôi dưới bánh xe lửa không chừng.

— Bộ anh tính chết sao ?

— Nào biết đâu được em.

Đương khi cặp oan-ương than thở thở than, thì trong nhà ông bà đã ầu đã, ông cầm cây chổi, trở cang đập cho bà mấy cái quá kế, bà chạy đại ra ngoài, ông tốc rược theo, đến hẻ vừa thấy con mình đương tình-tự với trai, ông phát khùng, đang chơn đã cho anh Bồi-Hai một cái gang quá mạnh, câu Bồi hoang via nhảy phóc ra đương đông một hơi thất mau từ đầu xóm xuống tới cuối xóm mà chẳng dám quay đầu lại. Ông Cai sẵng giận, nắm đầu cô gái lôi tuốc vào trong, thôi thì vui hiệu đập hoa bằng những cũi đon cui chế, lúc hăng tiết ông chẻ cô kể chi thân con, cứ tay đánh miệng chửi lắm đều xấu hổ, tôi nghiệp cho cô gái biết có chịu được ngọn roi phên cũi chăng, thuật ông Cai chang nghĩ, con mình thu kem bề giao-due, rộng tánh tự-do bao nhiêu đón bong chưới mắng bạt con đã chịu chưa cai tuổi đó được chưa.

Mới đầu tháng giêng, ngày xuân còn đương đầm ấm, khách chơi xuân còn rón rực cả trời, thế ma con tao tro trẻn nó khiến riêng nhà ông Cai đã xảy ra một cái thảm kịch sở đau lòng.

Vào khoản 3 giờ chiều ngày mùng 1 tết đã thấy sau người quen trong hàng xóm, ở trong nhà ông Cai khiêng ra một cái quan-tài, ngoài dán giấy đỏ, trên hom cắm ít cây đào cây, giò tạc lao-xao rồi kẻ lắc, ít bao nhan cam trên khúc chuối, lúc lắt rồi tàn. Quan-tài vừa ra khỏi cửa thì đã thấy một bà già nhào lăng dưới đất khóc kể con-ơi ! con-hỡi !

Ai chết ? Dám ma ai ? Ấy là dám ma của cô gái con ông Cai.

Số là bữa hôm có bị đòn bị chưới, đã đau lại nhục với láng-giềng, phần lỗi hiếu với cha mẹ, lại thất-vọng mối tơ-tình, nhứt hơn hết là những lời của anh Bồi-Hai rằng : Hoặc nữa anh treo mình trên ngọn hay lăn trôn dưới bánh xe lửa không chừng, nó còn phưởng phất bên tai có hoài Hồi có lần thần thế nào không biết mà lối hôm mùng ba rạng mặt mùng bốn, cô trăn trở cả đêm, ga vừa gây sang thì thấy cô đã treo mình trên trinh với sợi giây lưng điều ma thát.

Than ôi, đám ma cô gái ông Cai, không nhà giàng, không thủ-mô chỉ trọi cái quan-tài, sau người khiên đón, vai cô gái lôi xóm đi đưa vì rằng bạc mạng cũng là lời chung, một ông thầy chùa đi trước thâm thì dẫn vong, sau thì bà Cai vật vã khóc than, ông Cai nhào lăng dưới đất kêu trời kể lể. Trông rất đau thương xót thâm cho tre tăng mà khóc măng non.

Vậy chớ nào anh Bồi Hai là người chỉ nói thế non, nặng tình tri-âm tri-kỷ cùng cô dâu, lúc nầy có đi đưa có xuống chôn đạ-đài trong giờ chôi cho cô ngâm cười nơi chín - suối chăng ?

Thưa có. Có anh Bồi đi đưa, nhưng anh đi sau xa xa chớ chẳng dám đi gần. Tội-nghiệp, tay thì xách đồ đi cho chiều, đầu đội nón trắng mà cũng có chích khoanh ni đen, nước mắt thương rướm rướm chảy ra, lăng dài trên hai ma, anh Bồi Hai thũng thăng lấy tay áo gạt đôi hàng lụy kẻo người thấy.

Thảm thiết thay cho anh Bồi, trong bụng đi đưa bạn chung-tình xuống huyệt, ma khóc chẳng dám khóc nhiều, chu xui xui tuông giọt, miệng thì than thì vai vang mà thôi.

∴

Từ đó đến sau, thường đêm-ai có đi ngang nhà chỗ anh Bồi-Hai ở đều thì thường nghe anh bình cau kiểu :

Nợ tình chưa trả cho ai,
Khối tình thác xuống dạ-đài còn mang.
Nát lá gan vàng . . . . . .

(Hết)

Tác-giả : NGUYỄN-THỊ CẢNH.
Tânchâu.

Ngụ Rachgia, chez M. Đỗ T. P.

Lời của tác-giả. — Các bạn nữ-lưu có xem qua bổn tiểu-thuyết của em, xin vui lòng dạy cho em cái đều em chưa biết rõ là :

Việc vợ chồng nên chờ lịnh trên cha mẹ ?
Hay tự mình riêng chọn lứa đôi ?

Chi em có dạy cũng xin cho em đặng biết luôn với thêu cái thảm-kịch trên đây *thi lỗi về ai ?*

Vì riêng mỗi mình em thì chưa dám nhứt đinh.

Các qui ông, qui bà về coi Hội-chợ Saigon, thế nào cũng nên ới thăm tiệm ;

活伯杜

Đỗ Bá Hoạt

Tonkin 98 Rue Jules Ferry Hanoi

Hội chợ Saigon, cam số 28 Giấy A

Tiệm ấy chuyên làm đồ thêu màu lâu năm nhứt tại Hanoi Bắc-kỳ, coi rất đẹp, rất nhã. Kiểu mới, kiểu cũ, lớn lớn, tối tân, đủ cả. Ông Đỗ-bá-Hoạt vì tính nghề nên đã được thưởng nhiều huy chương và bằng khen, tại các cuộc đấu xảo ở Bắc-kỳ và ngoại quốc.

Các qui ông, qui bà, muốn sắm đồ thêu, tốt nên đến đây coi, sẽ mua được đồ tốt, giá ba không sơ lầm đồ giả đâu.

TÂM KỲ, ĐỒ THỜ RA SAU ĐÂY :

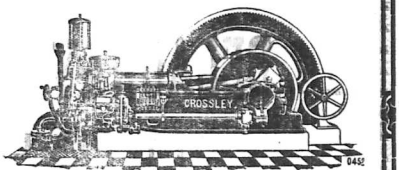
Đề trang hoàng trong nhà, như tranh treo, tableau lồng khung kiến, tranh tủ bình v. v.
Đề chưng sá loong : như bạp bàn, nệm ghế, tranh treo, điểm treo lò sưởi v. v.
Đề chưng buồn ngủ : như nệm giường, nệm-gối, bình-phong.
Đề mừng mức lễ : áo gối, mâm mân, câu đối liên trường văn vân.
Đề mừng thọ thọ : tranh treo đủ các kiểu rất đẹp, rất nhã, kiểu riêng về việc thọ, v. v.
Đề chưng bàn thờ : như ngũ môn, yếm bàn độc, quân bàn, câu đối, văn vân.

Ngoài ra còn nhiều thứ nữa không kể hết được. Rất mong rằng các qui ông, qui bà có lòng yêu chiếu-cố mua giúp cho công-nghệ chúng tôi ngày thêm tấn-bộ.

ĐỖ-BÁ-HOẠT *kính-cáo*

A. DENHOLM

N° 47, Rue Chaigneau -- SAIGON



Thiên nghề về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã rạp hơn 39 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc. — Nguyên giàn máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi — Dây trân Emerie vân vân... Máy làm dầu, làm đường, vân vân ... giá phải chẳng

ĐĨA HÁT BỘI MỚI LẠI

Hiệu ODÉON hát kim sắt, bề mặt 27 phân,
Tuồng hát hay
Mua đĩa hát hay là hàng hoá ở hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Nước Pháp đăng

Trần-quang-Xuân

158, rue d'Espagne — Saigon

109 Thế nữ ru ông hoàng.	201 Trả hồn, Trần-pháp-Chánh cưới vợ)
119 Triệu Mã Vân cởi cả.	203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
121 Quản ru ông hoàng ngủ.	207 San hậu (bà thứ chạy giặc đế).
127 Ngưu Cao tảo mộ.	209 (tiếp theo).
131 Thiên Hương dạo kiều.	217 San hậu thứ ba (thằng Nhược).
143 Hai người quân hầu ông Trương.	225 Bao-ngư-Thơ, Bao-tan-Lang đánh)
153 San Hậu (Nguết Kiều vô chùa).	227 (tiếp theo) (ghen.
159 Dạ Hồng ba san.	231 Huynh-thiết-Thanh đi cầu.
161 Đào-phi-Phụng kiều nguyệt tam.	233 Kép ba san đi học.
189 Võ-như-Lương (kép nói say).	239 Kim-Luông thau bát ốc hái rau
191 Giáo Kim lâm mai (Tảo bắc).	243 Tiết-Cương phá thiết khưu phần.
192 Bớn cho ông Trụ ngha	275 San-Hậu (Mao Ất).
	277 San-Hậu (thằng Cú).

Có bán đĩa hiệu : Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 đĩa bất kỳ thứ nào thì bổn hiệu sẽ tặng một đĩa Cao-miên để nghe chơi cho là.

RẤT NHIỀU ĐỒ MỸ-NGHỆ BẮC

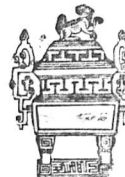
DỨC-LỢI

105-109, Rue d'Espagne, Saigon
(Kế dinh quan xả Tây)

Bổn tiệm mông ơn qui vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lức nào cũng có sẵng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cành cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ, kiểu, tranh liền, bình phương cẩm chạm rất xảo, tuế kiểu, bàng trắc và gỗ.

Đồ thau : Lư, chơn-đen đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim-thời bình bông và các mon bằng đồng đen khảm tam khi chưng theo Salon rất đẹp.



Đồ thêu màu : Tranh, áo gối, nắp bàn vân vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của qui khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được hàng ngoại ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn qui khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo.

PHƯNG-VĂN-LÂM
105-109 Rue d'Espagne -- Saigon

Kiên xe hơi và kiên mát

Hiệu Nguyễn-v-Bâu, 129, đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C.V. tục gọi là kiến nhà đức cha, có tới nhiều trăm lố kiến xe hơi và kiến mát, để qui ông tiện dùng mua nầu lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Qui ông ở xa hãy viết thư thương nghị gởi contre remboursement it hơn hết là một lố. Khi gởi contre remboursement xin gởi phần nửa tiền ; người mua về bán lại có giá riêng.

M. BÂU

Người biết chơi đều mua

May hạt hiệu « REX ARGENT INS » vì máy nầy là một thứ máy Suisse rất tốt mà mốc tính xấu không hay hư như mọi máy khác, đầu máy hiệu « mỗ » coi tiếng hôi rất rành rẽ. Nhiều kiểu xinh thơi rất tích sự mua sơm rất khả. Máy nầy mới tại rất nhiều tại hiệu :

Au bon Marché Saigonnais

NGUYỄN-THẮM

45, Rue Vannier SAIGON

Xin viết thơ hỏi sẽ gởi kiểu mẫu

Tại hiệu nầy lại còn bán nhiều đồ khác như đồ ăn bàn : nón casques non feutres, chemises, régastes, giày vớ, pyjamas vân vân ... Imberméables nhiều kiểu rất tốt, đồng hồ CARILLONS WESTMINTER, Coffre-ort hiệu PETIT JEAN và PHÉNIX.

Đĩa hát Victor cải lương Văn-hi Ban và hát bộ Quảng-Lạc.

Xin mời qui khách tới coi, bổn hiệu tiếp rước tử tế, hoặc ở xa viết thơ hỏi bổn hiệu sẽ hồi âm cặn kẽ.

It lời thành thật

CÁM TẠ ĐỒNG-BÀO

Bấy lâu chúng tôi đặng vững bước trong thương trường, thì cũng nhờ đồng-bào chiếu cố, ơn ấy chẳng biết lấy chi mà bồi đáp cho vừa.

Nay sẵng diệp có nhiều qui khách ở Lục-Châu biểu chúng tôi hãy lập một tiệm ngủ cho xứng đáng tại Châu-thành Cholớn đặng phòng khi thừa nhân cho có chỗ nghỉ ngơi yên tịnh.

Bởi vậy chúng tôi muốn vừa lòng qui khách, và bồi đáp ơn chiếu cố nên mới mở thêm mấy chục phòng rất rộng rãi, cách sắp đặc thích hạp theo kim thời, để hiệu là :

1. — ĐÔNG-BAN-KHÁCH-SẠN, ở Boulevard Tổng-đốc-Phương, số 75, 77 và 79.

2. — NAM-THÀNH-KHÁCH-SẠN, ở Boulevard Tổng-đốc-Phương, số 76 và 78.

3. — HIỆP-SỰ-LỮ-QUÁN, ở Boulevard Bonhoure, số 46, và tại Châu-thành Saigon ba tiệm là ;

1. — NAM-TRUNG-KHÁCH-SẠN, Rue Alsace-Lorraine, số 103 và 105.

2 — NAM-THÀNH-KHÁCH-SẠN, Rue Colonel Grimaud, số 21 và 23.

3. — NAM-HƯNG-THÀNH-KHÁCH-LẦU, Rue Amiral Roze, số 13 và 20.

Vậy xin qui khách chiếu cố giúp giùm cho chúng tôi đặng bền vững, thì ơn ấy chúng tôi hằng ghi tạc.

Quảng-lý : PHẠM-VAN-HIỆT.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022

Magasin de Soieries

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

59, Bd CHARNER, 59 -:- SAIGON

Bổn-hiệu chuyên ròng một món hàng lụa và mua bán chắc chắn, thật thà, nên qui ông, qui bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu có tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cậy qui ông qui bà sẽ vui lòng chọn lựa nào là hàng Tây, hàng ta, hàng Tàu, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-Bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lảnh đen, lảnh trắng, saten đủ thứ màu, dệt ròng tơ Thượng-Hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vĩnh, Cầu-kho. Hàng nầy đã chắc, tốt không dỏ lòng, cũng không phai màu và gởi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn-hiệu cũng trữ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho qui ông, qui bà ở Nam-kỳ muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.

Kính mời qui ông qui bà đến viếng Bổn-hiệu sẵn lòng tiếp rước

Nay kính,

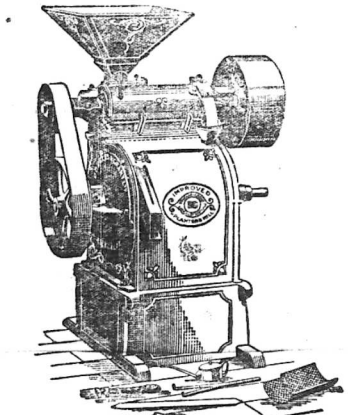
Au Printemps Cochinchinois — "NAM-XUAN"

59, Boulevard Charner — Saigon

HÃNG J. CAIRNS

Ancien Directeur de la M^on Douglaset Grant Ltd.

SAIGON



Bán và lảnh ráp các thứ máy xay gạo lớn nhỏ (có thứ kêu có caphe) (Planters Mili) chạy mazout gazogène và trâu, có đủ đồ puy tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

Tại Saigon, Môn bài 22-24, đường Lefèbre (trên lầu).

Tại Chợlớn, 215, đường Mythо.

Kể từ ngày 10 Décembre 1927, cho tới Tết, sẽ có một cảnh Huê-Viên bằng bông giả (fleurs artificielles) lại hiệu

NGUYỄN-VĂN-TRẬN

SAIGON

Chắc Qui ông và Qui bà còn nhớ hiệu Nguyễn-Văn-Trận là hiệu có lập 1 cảnh Huê-Viên đồng cuộc *Kermesse* vừa rồi đây, tại vườn Quan Toàn-Quyền Saigon, và đặng tiếng ngài ngợi khen.

Cách mấy tháng nay hiệu.

Nguyễn-văn-Trận

Mở cửa hàng ra rộng thêm, nên sẽ lập cảnh Huê-Viên ấy lại tại tiệm 94-96 Bd Bonnard Saigon.

Lúc Kermesse, bị trời mưa ước ác, nên có nhiều ông và nhiều bà, không đặng thấy cảnh Huê-Viên đẹp đẽ ấy.

Xin mời qui ông qui bà đế xem.

Grande Pharmacie de France

84-90, Rue d'Ormay — SAIGON

Sirop Vermifuge Maubar

Nước đường nầy bào chế rất kỹ càng, dùng những chất thuốc để trị sên, lãi trong bụng. Uống đăng bổ, và tiêu hòn rất nhuận trường

Uống từ nửa muỗn đến 4 muỗn café, tùy theo tuổi con trẻ cách xa bữa ăn

Laboratoire Maurice Barberousse — Pharmacien de 1re classe, Ancien Interne des Hôpitaux

Việc trong nước

(Tiếp theo)

GOCONG

Ích kỷ hại nhơn

Mới đây, tại làng Vĩnh-lợi, hạt Gòcông, có một người đang xin phép mà cất một cái nhà máy xay lúa mà đã có người ra tranh cũng không chịu cho cất gần bên nhà, vì từ chỗ cất nhà máy tới nhà của M. T. C. M. thì cách có 6 thước rưỡi tây mà thôi, nên chỉ M. T. C. M. mời làm đơn mà xin ngăn cũng sự cất nhà máy ấy, vì ở tại xứ Gòcông thì ai ai cũng cần dùng nước là trước hết, nên ông T. C. M. thấy ông cả Ng. sửa soạn cất gần nhà thì sợ : trước là máy chạy rầm rầm sáng đêm tối ngày, người ở gần chịu sự rầy ấy chẳng nổi, lại còn e máy chạy thì phải động đất có lẽ nhà của M. M. phải rúng động mà sập đi chăng, lại còn lo một nỗi nữa là, chừng máy chạy thì bụi trấu và bụi cám sẽ bay lên nóc nhà, chừng có trời mưa xuống thì phải hứng lấy nước mưa mà dùng, mà nước mưa ấy sẽ lộn với bụi trấu và bụi cám, thì nước mưa đó có qui báu gì đâu, thành ra nước ấy là nước độc, có lẽ hại đến mạng người. Bởi cớ nói trên đây, nên Monsieur M đã có đào đơn mà cãng sự lập nhà máy xay gần bên nhà của ông, mà nay vụ ấy còn đang xét, chưa rõ nhà nước sẽ cho lập cùng không cho lập.

MOCAY

Đồng-bào mà !

Tại làng Tân-bình (Giồng keo) hương-chánh Nguyễn-văn-Hớn vì vợ chuyển bụng mà trắc trở, vội vã xuống rước ông Trần-văn-Miêng lương-y tại nhà đường đường Mocay lên cứu.

Ông Miêng thật là người dè đặt lắm nên khi vào nhà khán bịnh rồi ra giá là 50 p. 00.

Vì nhà nghèo nên tên Hớn lạy lục xin chịu 4 p. 00; lại vào than thở với vợ. Vợ tôm góp chỉ còn có 27 p. 00 đưa cho chồng đem ra xin dung trước, rồi chạy quơ mượn cho đủ mà đưa thêm.

Ông Miêng ưng bụng vào sanh.....

Hương chánh Hớn nửa đêm mà chạy đi mượn tiền lôi xóm vào bạc đỏng, bạc cắt, chỉ được có 12 p. 80, còn thiếu lại 0 p. 20 nữa mới đủ số.

Về đưa thì ông Miêng cũng nhận lấy.

Ông Miêng về rồi một hồi thì vợ hương-chánh phải mạng vong.

Cách it ngày sau tên Hớn nghĩ sao chẳng biết làm đơn xuống qua quận Mocay mà thưa, Quan quận đòi ông Miêng đến dinh mà hầu chuyện ấy. Ông Miêng tính với tên Hớn xin trả tiền lại mà rằng :

« Vì hồi đó bạc của vợ chủ đưa ra 27 p. 00 còn phần chủ chạy kiếm 1 p. 80 như 13 p. 00. Bây giờ tôi trả 13 p. 00 lại cho chủ; còn phần của vợ chủ tôi trả lại cho vợ chủ».

Ban đầu tên Hớn còn dùn thẳng, rồi sau nói rằng: xét vì công khó nhọc của Ông tôi cũng biết chớ chẳng phải không mà vì nhà nghèo quá, ước sức như vụ đó chưng 20 p. 00 thì vừa. Ông nghĩ coi tôi mướn xe hơi hết 7 p. 00 nữa. Ông Miêng tiếp : chủ có nói vậy tôi trả lại cho chủ 13 p. 00 với 7 p. 00 là 20 p. Còn 20 p. 00 nữa tôi trả cho vợ chủ. Nói rồi hồi tên họ vợ hương-chánh Hớn, rồi ra ngoài vái đốt bốn tấm giấy năm dồng.

Vụ nầy xin bải nại và làm giấy tự thuận trước mặt quan chủ quận.

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát Thành-Xương đường Boresse số 121 của ông Huyện Cần cho mướn, mấy đêm thường thì 40$00 còn đêm thứ bảy 60$00.

Hát bộ annam ngày thường 35$00 Ngày thứ bảy 60$00.

Nếu qui ông qui cô cần dùng xin do nơi số 37 đường Chemin des Dames.

NAM-ĐỒNG-HƯƠNG

Đường Amiral Courbet số 32, SAIGON

Xin qui ông qui bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng qui ông qui bà vừa lòng, xưa nay phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bồi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho qui khách đề xe hơi.

Trung-Ky

TOURANE

Một xóm ngoại cản-khôn

Từ khi Đà-nẵng thuộc về nhượng-địa, thì trong xứ, chánh-trị theo luật pháp mới, tuần tráp thì có tính « Police » nên nơi nào ở Đà-nẵng cũng sạch sẽ và thanh-tịnh nhưng có một ngã xóm, dân-cư đó rất là tự-do, tự-do đồ-bác, tự-do ẩu-đả, tự-do làm ẩu.

Từ 6 giờ mai cho đến 2 giờ đêm nào tứ-sắc, nào kim-tấc, nào các-tê, cùng bài cào, trước thềm nầy dụm năm, trong nhà nọ hiệp, bầy, tha-hồ đánh bạc chứa bạc. Đặc tiền, chung bạc lôi thôi, kẻ được người thua cãi-cọ, sanh ra chưởi lộn đánh thơi nhau không ai ngăn-cấm, mặc sức ồn ào. Ấy là dãy Quang-Thái. Người lạ mới thấy xóm ấy tưởng là một xóm ngoài vòng chánh trị

Song nên biết rằng Quang-Thái là chỗ rất chật hẹp lại nhơ-bẩn, mà những kẻ có trách - nhiệm về canh-phòng vì ghét sự nhơ-bẩn đó, nên không thèm ghé mắt đến.

Thế thật là một chỗ rất tự-do, cũng nên gọi là xóm ngoại cản khôn.

Một người qua đường

Bac-Ky

HANOI

Trời đất nhé ! cái say là «gớm» thế !...

Bữa thứ tư 7 Décembre ở Hanoi có hai người tây linh một người tên là Teste, sau khi đánh chén đã túy-lý cản khôn, chận ngang đường một người xốp-phơ của hãng Bobillot mà dựt cái xe-hơi mới tinh của người ấy đương cầm bánh.

Hai chú tây linh áp lại đánh người xốp-phơ, xách quăng xuống đất, rồi nhảy lên vặn máy dông chơi đường Clémenceau.

Hai chú bấy giờ đã thấm nhiều men rượu, đầu óc mơ màng nói Thái sơn cũng chẳng thấy, nên cầm xe chạy xông đại vô một gốc cây lớn, làm cho xe hư hại nhiều lắm.

Sau khi bị nạn, thì tên linh Teste liền bị bắt, còn tên kia hiện còn trốn đâu kiếm chưa thấy.

Tiếng Hồng-Mao

Ai muốn học tiếng Hồng-Mao, thì cứ tới hỏi tại báo quán Đông-Pháp Thời - Báo, 96 Rue Mac Mahon, Saigon.

Bán đồ nội hóa

Lúa, gạo là một món cần nhứt, mà khách nó muốn bán gia nào tự do, mình không mua của nó, thì đi đâu mua. Nên tôi mới lập ra một tiệm bán gạo nguyên bao và bán lẻ. Xin đồng bào lưu ý.

Gạo ngon thác củ và thiệt tốt, tiệm khách bán 8$ 40 một tạ, tiệm tôi bán 7$ 50 bằng giá gạo xấu của chung no.

Gạo ngan của khách bán 7$ 80, tiệm tôi bán 6$ 50.

Nó đã bán mắc cho đồng-bào mình, mà còn cân thiếu là khác nữa.

Tại nhà tôi có bán :

Thuốc súc, thuốc xỉa Gocông, cau luộc Đồng môn, trà huế đọt Thủ-đức. Phân đỏ, mới, đủ rất mức và hết mụng. đồ mỏ hồi đã mất không tàn lan, và đồi lâu nam khỏi sợ nam đã mất.

Lúc nầy tôi mua được thuốc súc ngon, nên khỏi sự vấn thuốc lợi.

Có thợ Huế may áo lót rất khéo.

HIỆU-NAM-BÌNH

Đường Phú-định, sau nhà bán thuốc tây

Gần bót cái Chợ-lớn

Hội chợ phiên Saigon

Kính cùng qui vị Lục Châu đăng tường nhơn hội chợ phiên tôi có xin phép nhà nước đá gà cựa, gà dao cùng là đá cá thia thia ăn thua lớn, xin mời Lục hầu ai có gà và cá đến ngày khai chợ Phiên đem đến đá, ngày đến đá gà và cá kể ra dưới đây

Đá gà — Ngày thứ 3, thứ 5, thứ 7 chúa nhựt và ngày lễ.

Đá cá — Ngày thứ 2, thứ 4, thứ 6.

Có bán rượu lẻ và có đờn cả tài tử Annam.

NGUYỄN-HỮU-LỘC.

N° 89 rue Marchaise.

Ai đau thổ-huyết ?

Nguyên trước đây tôi vừa đau bịnh ho ra huyết lợi vừa đau tử-cung nữa, uống thuốc đã đủ thầy mà rốt cuộc tiền mất tật còn, không nhằm chi hết.

Sau may nhờ người ta dẫn-chỉ thầy Phạm văn-Hiến ở Long Thới - tam đường tổng Long - tuy - Thượng quận Hóc-môn Giađịnh giỏi về bịnh ho lâm.

Tôi mừng đi kiếm thầy. Lúc đầu tiên thầy cho tôi uống một ly thuốc nước cho khoẻ. Sau thầy chưng cho tôi một thứ thuốc cao, uống trong một tháng thì bịnh tôi đi đâu mất

Tôi mừng quá lấy làm có phước lắm mới gặp thầy, vậy nên nay có mấy hàng nầy, xin đăng lên báo, trước cảm ơn thầy, sau chỉ giùm cho ba-con ai bị bịnh ho thổ-huyết, nên mau mau kiếm thầy Phạm văn-Hiến mà uống thuốc.

Mlle Đỗ-Ngọc-Huế
Village de Binh-Hoa

La Cochinchine Foncière

19, Môn bài số 19, đường Testard SAIGON

Điền thoại số 663

Quảng-lý : ông Roger DUZAN, Cựu Đầu phòng coi việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất Quốc-gia ở xứ Nam-Kỳ : khẩn khỏi tốn tiền, thuận mái cùng xin phát mải cùng xin giấy quản-nghiệp.

19, Môn bài số 19 đường Testard, Saigon

TRƯỜNG

NGUYÊN-VAN-MÚI

10, rue Martin des Pallières, 10
Face à gare Dakao
SAIGON

Dạy các khoa sau đây rất chuyên môn, và tự-quyết rằng những học sanh của bổn trường khi chung khoa sẽ đặng thành tài. Nếu liệc-quới muốn đặng rõ rang hơn xin đến tại trường coi cách dạy đủ sẽ biết.

CHUYÊN DẠY KHOA :

BÚT-TOÁN THƯƠNG-MÃI — Thu xếp đủ cách tính sổ sách nhà buôn kiểm cho lời lỗ, dạy cách khỏi sự sai sót.

Giáo-sư : Một vị giáo sư trường cao đẳng Hanoi, chuyên môn nghề bút toán hơn 10 năm.

VIỆT

ĐÁNH MÁY và BUÔN. CÁCH MÁY IN NHỎ TRONG NHÀ

Giáo-sư : Một người cựu thơ ký hãng buôn rất thông thạo nghề đánh máy.

VIẾT THƯ TỪ ĐƠN THÂNG THIỆT NHÀ BUÔN. — (Khoa nầy dạy đêm)

Giáo-sư : một ông giáo sư chuyên môn về khoa nầy. Dạy cách viết thư từ và chỉ biểu về mẹo luật langsa

Có đâu chỉ muon hỏi cho tanh xin viết thư thương nghị.

Lãnh biên chép giấy tờ, đánh trang bằng máy viết, và in thơ từ cahier des charges bằng máy Duplicateur, làm rẽ gấp.

Lãnh làm sổ sách nhà buôn trung theo luật

Làm kỹ lưỡng và mau.

Ngan gare Dakao Saigon

Thiệt nghiệp Xưởng

F. NAM

142-144, Rue Pellerin, Saigon

Bổn hiện chuyên việc tu bổ máy móc lãnh làm thang máy (ascenseur) lãnh sửa và cất nhà máy xay lúa gạo ban đủ những đồ phụ tùng xe hơi bất kỳ hiệu xe nào

Lò đúc, đồng, thau, và nhôm Aluminium

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất thế lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí-giái.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu võ tầm thường và đúng chữ.

Rèn gương sắt và đồ dùng ngoài huê viên làm đồ bằng sắt.

Cửa ngõ hư hàng rào sắt, đủ kiểu rào nhà

Làm kiểu huê mỹ và tầm thường.

Ống khoá và chìa khoá thiệt chắc.

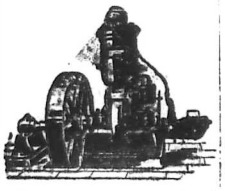
Có làm đồ thâu lỏi paratonnerrel chế tạo và sửa máy móc xe hơi xe máy hơi

Làm đồ gối đi Lục-tỉnh

Công việc làm rất chắc chắn, mau tính giá rẻ hơn các nơi

NGUYỄN-VĂN-CHÚC

38, rue Amiral Courbet, 38 -:- Saigon



Thiện nghệ về máy xay lúa gạo, đã ráp hơn 20 cái nhà máy rồi đều đặng vừa lòng qui khách. Máy xay chạy bằng moteur dầu Mazout hay là máy lửa chụm trấu, lớn nhỏ đủ kiểu, mua bán thật thà, bảo kiết gạo không nát và không hao, giá phải chẳng.

Nhà hàng Nam-kinh

11-13, Đường Lefèbre -:- SAIGON

Chúng tôi lấy làm hân hạnh mà bố cáo cho đồng bang biết rằng kể từ ngày 1er Septembre, nhà hàng chúng tôi từ 7 giờ mai đến 10 giờ tối, có tiếp khách luôn luôn. Cách tiếp rước đồng-bang rất tốt tươi.

Chúng tôi cũng có lãnh dọn tiệc bất hạng mấy trăm người, người nấu ăn rất thiện nghệ và cách sắp đặt rất vừa lòng quan khách.

Qui khách đặt thử một lần thì sẽ biết lời chúng tôi nói chẳng ngon.

Ngày thứ năm và thứ bảy có nhạc Annam.

Chủ nhơn

THƯƠNG-VĂN-CÔNG

Hội-đồng thành phố Chợlớn

TIỆM BÁN TRÀ TÀU

Kính cùng qui ông qui bà lục châu chư quân tử rõ : Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Hoa nào Xanh đều chọn được thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm tho khát. Xin kể những hiệu sao đây : *Tương hoàn lớn, ngon, sau đó cam, thơ quan âm, hương hoàn trà. Liên hương trà và Trung-sơn, Lý chưởng.* Xin qui ông qui bà dùng thử thì biết và xin nhớ kỹ cho nhận kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hoá gạo ngân. Lục-châu qui-vị nào có cần dùng gởi thư chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý. — *Kính cùng cùng qui khách đang rõ : nhơn vì phố tôi ở xưa nay đề cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại góc đường Mytho số nhà 87 và cũng buôn bán trà như thường.*

Bổn chủ nhơn

THÂN-PHUÔN KÝ, *Cao bạch*

TIỆM LẦN HÀNG BẮC

PHÙNG-VĂN-XUÂN

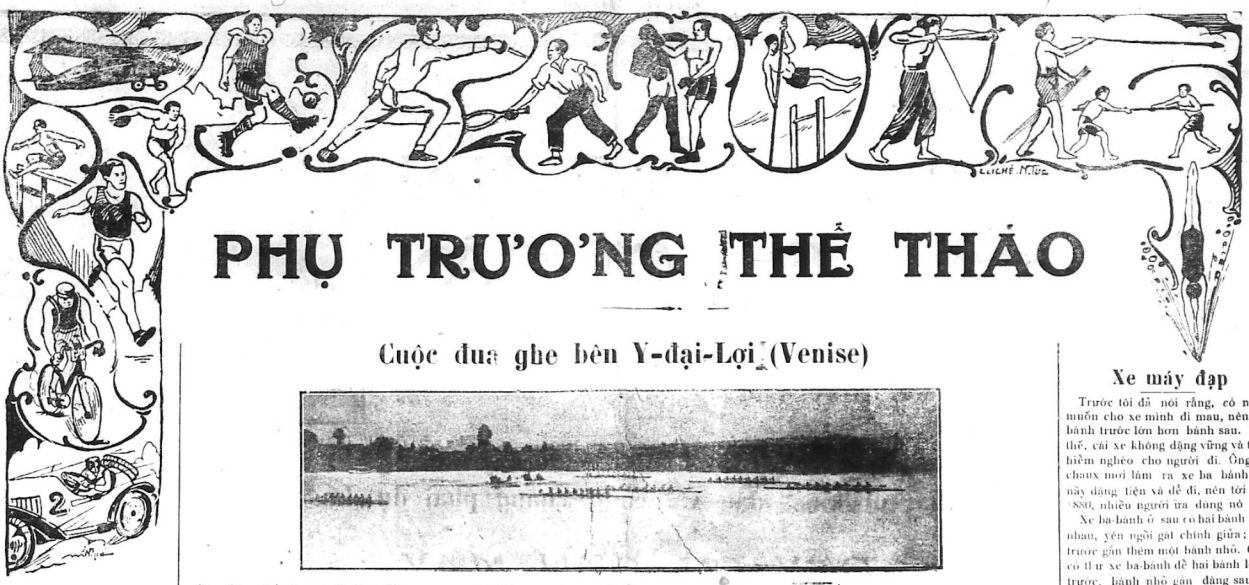
15 và 17, rue Sabourain, Saigon

Kề cửa phòng ngủ Nguyễn-phong-Cảnh ngó qua, ngang hông chợ mới đi tới.

Nhơn vì năm nay có hội chợ (Foire de Saigon) vừa dịp tết tây nên bổn tiệm sửa soạn rất nhiều đồ cần, đồ chạm đồ đồng, đồ thiếu màu, đồ ngà, đồ bạc, đồi mồi, lại có chế nhiều kiểu Salon và nhiều kiểu tủ theo lối kim thời chạm rất tinh sảo và cần tế.

Mới các ngài có dịp rảnh về Saigon chơi xin ghé lại bổn tiệm như muốn mua hoặc đặt bổn tiệm rất hoan nghênh xin tính giá hạ hơn nơi khác.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan-2022



PHỤ TRƯƠNG THỂ THAO

Cuộc đua ghe bên Y-đại-Lợi (Venise)

BOXE

(Tiếp theo)

LỆ LUẬT ĐÁNH BOXE

Nhập nội. — Trong lúc nhập nội, võ-sĩ nào không ôm người kia, hay là bị kẹp một tay còn một tay rảnh ra, thì một mình võ-sĩ ấy đặng phép đánh nữa. Võ-sĩ ôm người kia hay là kẹp tay kẻ đối-thủ với mình, không đặng phép dùng tay kia mà đánh.

Nếu đánh sái luật, thì giám-cuộc cho võ sĩ lầm-lỗi hay trước sân-khấu; tái-phạm hai lần nữa thì sẽ bị xử thua.

Hễ nghe tiếng giám-cuộc la: « Dang ra » thì hai võ-sĩ phải dang ra tức-thì, mỗi người bước luôi một bước, không đặng phép thoi nhau trong lúc ấy.

Nếu giám-cuộc ra lịnh mà hai võ-sĩ không buôn ra thì giám-cuộc đặng phép cảng không cho đánh nữa và kể như hai võ-sĩ không có tranh-đấu nhau, nghĩa là không ăn tiền.

Té xuống vàng. — Võ-sĩ nào chấm tay xuống vàng hay là vựa trên giây, mà trong minh hết sức gượng đứng dậy đặng, thì kể như người té xuống vàng.

Knock out (đọc nóc-a-u) là nghĩa là ngoại-trận. Trong lúc ngo trận, một võ-sĩ bị một thoi té xuống vàng, thì giám cuộc đếm từ một tới mười secondes, lớn tiếng cho lot vào tai võ sĩ bị té. Nếu đếm tới mười secondes mà chưa đứng dậy đặng, thì võ-sĩ ấy bị thua knock-out.

Nếu trong lúc giám-cuộc đương đếm chưa tới mười mà đồng-la đánh hết hiệp, thì võ-sĩ bị-té không kể là thua và người cho nước đặng phép võ sân-sóc chớ hiệp tới đánh nữa.

Trong lúc người đối-thủ bị-té mà võ-sĩ kia không chịu dang ra xa và có giám-cuộc xô ra mà không vâng lời, thì giám cuộc không đếm secondes. dợi chừng nào võ-sĩ ấy ra đứng trong một gốc, xa người té rồi mới khởi đếm.

Trong lúc giám - cuộc đếm, mà người bị té gượng đứng dậy đặng, rồi không ai đánh mà té xuống nữa, thì giám-cuộc cứ đếm tới hoài cho tới mười.

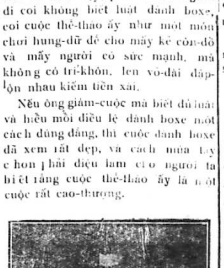
Hễ hai võ-sĩ bị ngã hết cả hai, đếm tới mười secondes mà ngồi dậy không nổi, thì phần ăn thua có ba giám - cuộc ngồi ngoài phân - xử.

Bài độ. — Ra lịnh đánh rồi, mà hai võ-sĩ lôi-thôi không muốn tranh ăn thua nhau, tuồng như nhường nhau vậy, thì giám - cuộc ra lịnh ngừng lại và đặng phép bài-độ, không cho tranh đấu nữa.

Sự rũi. — Võ-sĩ nào bị té, rũi trặc chơn, gãy-tay, hay là bị thoi mạnh quá nó bảy rũi đăng ra khỏi võ-đài, té xuống gạch ngồi dậy không đặng, thì giám-cuộc cứ việc đếm tới mười secondes, cũng như người bị-té thường vậy. Đếm tới mười secondes, mà võ-sĩ ấy đánh không đặng nữa, thì sẽ bị xử-thua.

Ấy là luật đánh boxe hiện dùng bây giờ bên xứ Langsa và trong các thuộc địa Pháp. Mình biết đặng mấy điều-luật ấy, đi coi đánh boxe mới biết hay dở và hiểu rằng phần nhiều giám-cuộc nhiều độ đánh boxe tại Saigon, là người không hiểu chi hết, nhất là trong lúc nhập nội. Muốn hiểu đặng ra chưng nào thì hiểu, có khi võ-sĩ ôm nhau và đánh bậy sái-phép mà khỏi hồi tới. Làm như vậy, cuộc đánh boxe hóa ra tuồng đánh lộn; một hai giám-cuộc coi cuộc đánh boxe với vật-lộn không khác nhau. Nếu để như vậy, phần nhiều người đi coi không biết luật đánh boxe, coi cuộc thể-thao ấy như một môn chơi hung-dữ để cho mấy kẻ côn-đồ và mấy người có sức mạnh, mà không có trí-khôn, lên võ-đài đập-lộn nhau kiếm tiền xài.

Nếu ông giám-cuộc mà biết đủ luật và hiểu mỗi điều lệ đánh boxe một cách đúng đắng, thì cuộc đánh boxe đã xem rất đẹp, và cách mua vui chơi hay hiệu làm cho người ta biết rằng cuộc thể-thao ấy là một cuộc rất cao-thượng.



Kid Francis, võ-sĩ có danh bên nước Pháp, võ-địch năm 1926.

Về cuộc đua xe máy

Đ. P. T. B.

VÀ HÃNG RƯỢU COGNAC CON NGỰA « JULES ROBIN »

Từ khi bổn-báo đăng tin cuộc đua xe máy nầy, thì các bạn ham vui đã lần-lược đến biên tên dự đua rất đông.

Ngay bây giờ đây, số người dự đua đã gần đến bốn chục.

Lại những phần thưởng có giá-trị của các nhà hữu-tâm về sự thể-thao gởi đến để tặng cũng nhiều lắm.

NAY XIN KỂ QUÀ :

1: Cái xe máy dầu.
4: Cái xe máy đạp.
10: Món đồ buôn của nhà buôn Nguyễn-v-Trân.
1: Cái máy hát nói của nhà buôn Nguyễn-đức-Nhuận.
3: Giải thưởng 1 năm Đ. P. T. B.
7: Giải 6 tháng Đ. P. T. B.
10: Giải 3 tháng Đ. P. T. B. v. v...

Còn nhiều phần thưởng khác nữa sẽ kể tới.

Về đường lối chạy xe, xin định như vầy :

Khởi chạy ở đường Chasseloup-Laubat.

Từ đó chạy đến Thị-nghè, chạy ngang Giađịnh thẳng lớn ngã Tiểu-đức đến Bac Bienhoa, quẹo về ngã Thudaumôt, quẹo xuống Lâithiêu rồi quẹo theo ngã Tân-Hòa trở về đường Chasseloup-Laubat là chỗ mức ăn thua.

Trong số báo tới, Bổn-báo sẽ in họa đồ để cho các bạn dự đua thấy rõ những đường chạy.

CUỘC ĐẤU BANH VỢT

Của học-sanh các-trường

Cuộc đấu banh vợt của học-sanh các trường mà trước bổn-báo đã có nói rằng định sẽ tổ-chức thì nay đã thấy các anh em học-trò hoan-nghênh lắm, gần đây những trò đến hỏi đang lên dự-đấu càng ngày càng đông.

Xin kể lần mấy tên sau nầy :

1: *Đỗ-quế-Mão*	*college Chasseloup-Laubat*	*Saigon*
2: *Nguyễn-văn-Kỹ*	*id.*	*id.*
3: *Đinh-văn-Thu*	*id.*	*id.*
4: *Huỳnh-văn-Ân*	*id.*	*id.*
5: *Lâm-bình-Chất*	*id.*	*id.*
6: *Nguyễn-văn-Tình*	*id.*	*id.*
7: *Nguyễn-thành-Nhuận*	*id.*	*id.*

Bổn-báo xin anh em học-trò còn những người nào ham vui muốn dự-đấu cuộc đánh banh vợt nầy thì nên mau mau gởi thư tới sớm để cho liện những việc sắp-đặt trong cuộc thi.

CÁCH ĐÁNH

Thủ. Thủ nhiều thế, tùy theo sức và sự chịu đựng của người võ - sĩ. Người nào bụng mềm, thì thủ giữ bụng ; da mặt mỏng và cổ yếu thì thủ giữ phía trên.

Võ-sĩ nào chịu đánh hay, thì thủ trống, gạt cho người đối-thủ xấp lại gần, lựa điệp đánh chỗ nhược cho mau hết độ.

Thường thường, thủ cái mình phải dựng nghiêm, cái đầu rũng xuống. Như thế, thì hai vai che-chở hâm-hạ, hai lỗ-tai và hai mạch-máu cổ. Tay trái ngay lên, cùi - chỏ hơi công lại đặng che chở bên hông, tay nắm lại chỉ ngay vô mặt võ-sĩ kia. Tay mặt co lại, cùi-chỏ xếp vô bụng đặng che-chở chỗ trống-yếu ấy, bàn-tay dơ tới lỗ mũi, phòng khi đở mặt và chận cú người ta đánh ngay vô mặt. Cách thủ nầy làm cho mấy chỗ yếu - mềm trong châu thân đặng kín.

Có hai cách thủ : thủ bên trái và thủ bên mặt.

Thủ bên trái thì tay trái chỉ ngay vô mặt võ-sĩ đối thủ với mình, tay mặt co lại. Chưa trái bước tới, rùm hơi xuống, chưn mặt sụt lại sau, nhón gót, làm như tuồng nhảy giọt tới.

Thủ bên mặt, thì tay mặt chỉ ngay lại, tay trái co-lại, chơn mặt bước lại, chơn trái sụt lại sau.

Thường thường mấy võ-sĩ có danh như Carpentier, Griqui, Dupré, thủ tay trái chỉ tới.

Tay trái làm tiền-phuôn, chọt vô mặt, chọc phá cho võ-sĩ kia nổi-nóng đánh bậy hay là dở tay lên để trống bụng hay là mặt, chừng ấy tay mặt làm hậu-tập, tức mạnh, lẹ-làng, chắc-chắn, lựa chỗ nhược đánh nạp tới, thì kẻ đối-thủ phải bị nàng.

Thấy cách hay và sức mạnh của tay mặt, còn tay trái thì yếu - ớt và dùng - dằn, nên mấy người mới tập đánh boxe, tôi khuyên tập luyện tay trái cho nhâm - lẹ, mạnh mẽ, dặng như vậy, chừng có cuộc tranh - đấu, thì nó giúp cho mình nhiều công lớn lắm.

PHẢI HỌC THỞ

Cuộc thể thảo nào cũng vậy, sự thở là một điều cần nhứt hơn hết, Nhứt là trong cuộc đánh boxe.

Trong lúc tập mà không ý-tứ, thở bát-vô không đều và sái-cách, thì võ-sĩ phải thua sức người ta, vì mao-mệt, đánh bền không đặng phải chịu thua. Võ-sĩ thở trung-cách trong mình đặng khoẻ hơn thoi mạnh mẽ, tới rốt cuộc, coi như hồi lúc mới vô.

Đây tôi xin chỉ ra bốn cách tập thở.

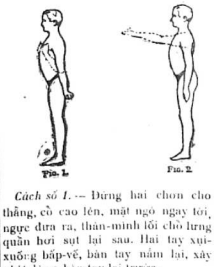


Fig. 1 Fig. 2

Cách số 1. — Đứng hai chơn cho thẳng, cổ cao lên, mặt ngó ngay tới, ngực đưa ra, thân-mình lối chỗ lưng quần hơi sụt lại sau. Hai tay xui-xuống bắp-vế, bàn tay nắm lại, xây phía lòng bàn-tay lại trước.

Hai cuối chỏ sát vô hông, không cụt-cựa tới, để bắp-tay lên làm cho hai bàn-tay co lại gần dụng vô vai, rồi hạ xuống như cũ. Mỗi lần để tay lên thì thở mạnh vô, hạ tay xuống, thì thở mạnh ra.

Làm như vậy 10 lần, tập đặng ích lắm, làm thêm tới hai ba chục lần.

Cách số 2. — Đứng ngay thẳng như trước, hai bàn-tay xe ra, dem ngay tới trước, ôm-úp vô bắp-vế.

Thở ra cho mạnh ; rồi để hai tay lên ngan vai, rằng đưa ra trước mặt, hai bàn-tay nắm lại. Trong lúc mới để tay lên cái phổi của mình lần lần nở ra, phải rằng hít vô cho mạnh, tới chừng tay để lên ngan vai thì đúng bực, chừng ấy mình hạ tay xuống và thở dài ra cho ra hết khí độc trong phổi.

Làm như vậy 10 lần. Sau tập lâu rồi, tăng thêm hai ba chục lần.

Fig. 3 Fig. 4

Cách số 3 — Đứng ngay thẳng như trước. Hai tay giăng và xe ra, lòng bàn-tay ngó xuống đất.

Cổ cho ngay, đầu không xiêng qua phía nào. Để hai tay lên trên, kéo lại sau hai lỗ tay. Trong lúc để tay lên, cái ngực xách lên, phồi lớn ra, trong lúc ấy phải thở mạnh vô. Rồi hạ tay xuống ngan-vai ra như trước. Khi hạ tay xuống, thở dài ra.

Làm như vậy 10 lần. Sau tăng lên hai ba chục lần.

Cách số 4. — Đứng ngay thẳng như cách số 1. [illegible] bàn-tay úp vô hai bên bắp-vế. Lần vô tay [illegible] 4-vai gần dụng cho hai xương cu[illegible] nhau, rồi ngay thẳng lên, [illegible] trên, như trong cách số 3. Hai cái phổi [illegible] lần xbị ách lên nên phin ra lớn, thì phổi thở mạnh cho thanh-khí vô đầy. Rồi hạ tay xuống tới mức cũ, thở dài ra.

Ban đầu làm 10 lần. Tập lâu tăng thêm hai ba chục lần.

(Còn nữa)

Xe máy đạp

Trước tôi đã nói rằng, có người muốn cho xe mình đi mau, nên làm bánh trước lớn hơn bánh sau. Như thế, cái xe không đặng vững và thêm hiểm nghèo cho người đi. Ông Michaux mới làm ra xe ba bánh. Xe nầy dặng tiện và dễ đi, nên tới năm 1880, nhiều người ưa dùng nó lắm.

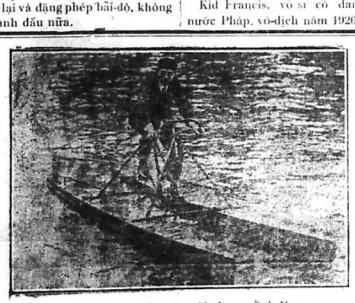
Xe ba-bánh ở sau có hai bánh bằng nhau, yên ngồi gát chính giữa ; phía trước gần thêm một bánh nhỏ. Cũng có thứ xe ba-bánh để hai bánh lớn ở trước, bánh nhỏ gần đằng sau. Ở trên bánh nhỏ phía trước có gắn guidon để lái qua lại. Tới rốt thế kỷ thứ mười chín, nhiều người dùng xe ba-bánh lắm. Hiện bây giờ thiệt là khó kiếm đặng một cái cho người lớn đi. Mấy nhà hàng lớn có xe ba-bánh nhỏ để tập con nít sáu bảy tuổi đi mà thôi. (nói đây tôi trừ ra xe ba bánh có thùng để chở đồ).

Bây giờ ai cũng biết xe máy đạp hai bánh là gì ; nếu không biết lên đạp nó đi, chớ cũng có thấy hình dạng và thấy mấy người đua cỡi nó rồi. Hễ mình có dùng nó và thấy sự lợi nó cho mình, thì mình cũng phải trưởng tới người mới bày nó lúc ban sơ. Sự tầm kiếm nầy khó và bất tiện. Có nhiều người nói rằng một người lang-sa tên Sergent khởi đầu làm cái xe máy-đạp hai bánh, mà mình dùng hiện giờ đây. Bánh trước có guidon, bánh sau có tra pédales vào (chưa có giây sên).

Thứ xe nầy có hai hiệu ăn-lẻ Rover và Pioner đưa hàng nhứt hoái cho tới năm 1890. Sang qua năm 1890, Terront là người đua xe, cỡi một cái xe máy mới, kiểu lạ hơn các thứ xe-máy đạp lúc đó, nghĩa là có thêm giây sên, gược giải nhứt trong cuộc đua 100 cây số. Thấy vậy ai cũng muốn xe mình có giây sên hết đặng chạy mau.

Lần lần, người nước Huê-kỳ bày ra ruột cao-su, thế bánh cao-su đặt, ở ngoài có quấn bố đặng cho ruột đụng vô bánh xe. Lúc ban sơ, ruột cao-su mấy làm cho bất tiện và mất ngày giờ nhiều, mà thấy trong cuộc đua nào, xe-máy có ruột cao-su gược giải nhứt luôn, nên lâu lâu ai cũng muốn dùng nó hết.

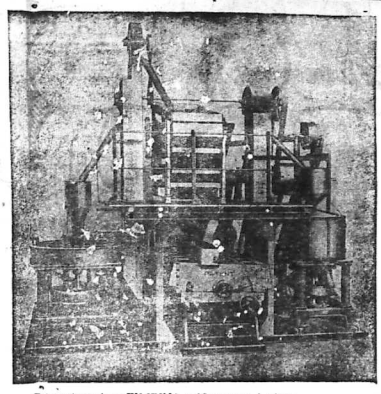
Lần lần chế ra ruột cao-su như thứ mình dùng ngày nay, lại thêm vô cũng bằng cao-su nữa. Càng ngày xe máy-đạp càng thêm nhẹ nhàn, tiện và dễ vô vô - ruột. Một người bày thêm một môn, như máy ngưng (freins), bánh thả lip (roue libre), bánh cây (jante en bois) và boyau, vân vân... làm cho người đặng coi xe máy, ít sự hiểm-nghèo và đi mau như chim bay.



M. Savard muốn dùng chiếc Canôt đạp nầy đi ngan qua biển Manche.

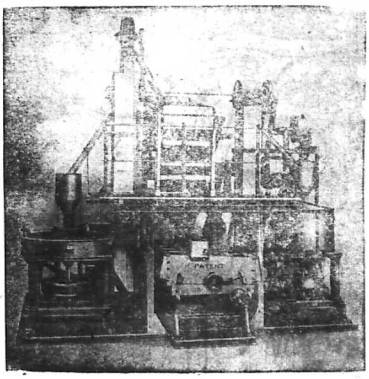
Cuộc đua bơi bên Pháp (Aix-les-Bains).

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan-2022



Décortiqueurie « FILIPINA » 10 tonnes 1 cône

CÁC ÔNG PHẢI CÓ MỘT DÀN MÁY ! !



Décortiqueurie « [illegible] » tonnes 1 cône »

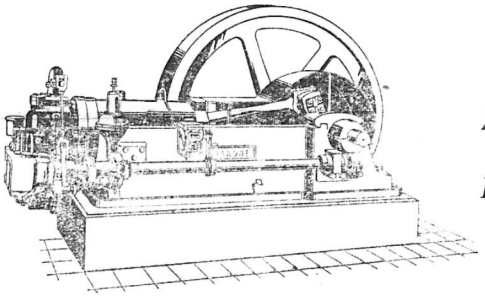
Không phải đi kiếm đâu xa, cũng chẳng phải dụ dự chi nữa

DUY CÓ DÀN MÁY

"GARDNER"

Là các ông đặng vừa lòng

MÁY NẦY CHẠY MẠNH VÀ EM

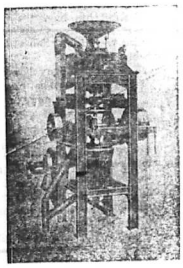


MÁY NẦY NHẸ VÀ KHÔNG TỐN DẦU NHIỀU

NỘI NĂM 1927 ĐÃ BÁN ĐẶNG 50 CÁI MÁY NẦY

Một cái dàn máy 30 ngựa ở Tân-an, mỗi tháng chạy hết 40 $ 00 tiền Mazout, điều nầy có ông Điền-chủ Nguyễn-văn-Nguơn làm chứng.

Chạy máy nầy dễ dàng lắm, không cần gì phải tay thạo nghề ! Ông Trần-văn-Rang, chủ nhà máy xay lúa ở Thủ-bộ (Cần-giọc) làm chứng như vậy.



RIZERIE « COLONIA »

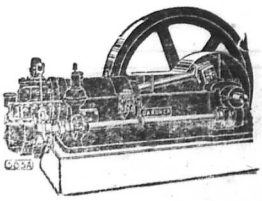
MÁY ẤY CHỈ CÓ TRỮ' BÁN TẠI HÀNG NẦY

AGENCE FRANÇAISE D'INDUSTRIE MÉCANIQUE

104, Boulevard de la Somme, 104

SAIGON

Khít bên hàng bán máy may Singer



Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022